



VCS-Privat-Rechtsschutz für Einzelpersonen und Familien

Protection juridique ATE privée pour particuliers et familles

Protezione giuridica ATA privata per singoli e famiglie

**Protekta**

VCS Verkehrs-Club der Schweiz  
ATE Association transports et environnement  
ATA Associazione traffico e ambiente

**vcs ate ata**

## **VCS-Privat-Rechtsschutz für Einzelpersonen und Familien**

Wahrt die Interessen und Rechtsansprüche bei Streitigkeiten in Ihrem Privatbereich.

Wir danken Ihnen für den Abschluss dieser Versicherung und das Vertrauen in den VCS.

Bitte orientieren Sie sich sofort nach Erhalt des Rechtsschutz-Dokumentes über die versicherten Ereignisse und Leistungen sowie das zweckmässige Vorgehen im Schadenfall.

Bewahren Sie den Versicherungsausweis sorgfältig auf. Er dient im Schadenfall als Versicherungsnachweis.

Falls Sie noch Fragen haben, können Sie uns jederzeit anrufen.

Ihr  
VCS Verkehrs-Club der Schweiz

Adresse  
siehe vorletzte Seite des Umschlags

## **Protection juridique ATE privée pour particuliers et familles**

Assure la sauvegarde des intérêts juridiques lors de litiges dans le domaine privé.

Vous avez choisi de faire confiance à l'ATE en concluant cette assurance et nous vous en remercions.

Nous vous prions de prendre connaissance, immédiatement après réception des documents sur la protection juridique, des événements assurés et des prestations ainsi que de la marche à suivre en cas de sinistre.

Conservez soigneusement l'attestation d'assurance: elle vous servira de certificat d'assurance en cas de sinistre.

Nous restons à votre disposition pour toute question complémentaire.

ATE Association transports et environnement

Adresse  
voir avant-dernière page de couverture

## **Protezione giuridica ATA privata per singoli e famiglie**

Tutela i suoi diritti e interessi giuridici in caso di liti nell'ambito privato.

La ringraziamo per aver stipulato l'assicurazione con l'ATA e per la fiducia accordata alla nostra associazione.

La preghiamo di leggere, non appena l'avrà ricevuto, l'opuscolo relativo all'assicurazione di protezione giuridica per informarsi sugli eventi assicurati, le prestazioni e il corretto procedimento in caso di sinistro.

Le chiediamo inoltre di conservare con cura la tessera d'assicurazione, che in caso di sinistro serve quale certificato d'assicurazione.

Siamo a sua disposizione per rispondere a eventuali domande e fornirle ulteriori informazioni.

ATA Associazione traffico e ambiente

Indirizzo  
vedi penultima pagina della copertina

**Allgemeine Versicherungs-  
bedingungen (AVB)  
zur Privat-Rechtsschutz-  
Versicherung für Einzel-  
personen und Familien**

VCS-Ausgabe  
August 2023

## Inhaltsverzeichnis

<b>A</b>	<b>Kundeninformation</b> .....	2
<b>B</b>	<b>Umfang der Versicherung</b> .....	4
	1. Gegenstand der Versicherung	
	2. Welches sind die versicherten Leistungen?	
	<b>Privat-Rechtsschutz</b> .....	5
	3. Welche Personen sind versichert?	
	4. Welche Eigenschaften werden durch die Versicherung erfasst?	
	5. In welchen Fällen gewährt die Protekta Rechtsschutz?	
	6. In welchen Fällen gewährt die Protekta keinen Rechtsschutz?	
	<b>Rechtsfall</b> .....	8
	7. Wann ist ein Rechtsfall gedeckt?	
	8. Was gilt für die Behandlung von Rechtsfällen?	
	9. Was geschieht, wenn Verhaltenspflichten verletzt werden?	
	10. Kündigungsmöglichkeiten für beide Parteien	
	11. Weitere Kündigungs- und Rücktrittsmöglichkeiten	
	12. Was geschieht bei schuldhafter Herbeiführung des Rechtsfalles?	
	<b>Verschiedene Bestimmungen</b> .....	11
	13. Begriffserklärungen	
	14. Wo ist die Versicherung gültig?	
	15. Beginn und Ende der Versicherung	
	16. Prämienzahlung	
	17. Prämienrückerstattung	
	18. An welche Adresse müssen Mitteilungen gerichtet werden?	
	19. Gerichtsstand	
	20. Ergänzende gesetzliche Grundlagen	
<b>C</b>	<b>Anhang: Informationen zum Datenschutz</b> .....	13

## A Kundeninformation

### Was Sie über Ihre VCS-Rechtsschutz-Versicherung für Privatpersonen wissen sollten.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Sie vertrauen auf die Protekta und haben sich für unser Produkt entschieden. Ihr Vertrauen freut uns und wir danken Ihnen dafür herzlich. Wir sind bestrebt, Sie vor Abschluss Ihrer Versicherung umfassend zu informieren. Die nachstehenden Kundeninformationen sollen Ihnen dazu einen Überblick geben. Sie enthalten Vereinfachungen der nachstehend aufgeführten Allgemeinen Versicherungsbedingungen, ersetzen diese aber nicht.

#### Wer sind wir?

Die Protekta betreibt die Rechtsschutz-Versicherung seit 1928. Sie ist als Aktiengesellschaft organisiert, ist eine Tochtergesellschaft der Gruppe Mobilair und hat ihren Hauptsitz an der Monbijoustrasse 5 in 3011 Bern.

Die Unabhängigkeit der Protekta von ihrer Muttergesellschaft bei der Schadenbehandlung ist durch gesetzliche Vorschrift gewährleistet.

#### Welches sind die versicherten Risiken?

Die Rechtsschutz-Versicherung ist eine Schadenversicherung und unterstützt Sie bei rechtlichen Streitigkeiten. Sie deckt den folgenden Rechtsbereich ab:

Im Privat-Rechtsschutz:

- Streitigkeiten aus Ihrem privaten Bereich, wie Schadenersatzrecht, Strafrecht, Versicherungsrecht, Mietrecht,

Arbeitsrecht, übriges Vertragsrecht, Eigentums- und Nachbarrecht, Persönlichkeitsrecht/Internet-Rechtsschutz, sowie eine Beratung im Familien- und Erbrecht.

#### Welches sind wichtige Ausschlüsse?

Eine Rechtsschutz-Versicherung, die alle denkbaren Streitigkeiten abdeckt, kann es nicht geben. Jede Rechtsschutz-Versicherung enthält Ausschlüsse. In den Allgemeinen Versicherungsbedingungen sind sie grau hervorgehoben.

Nicht versichert sind zum Beispiel:

- Öffentlich-rechtliche Streitigkeiten mit den Behörden, wie Steuer- und Bausachen;
- Streitigkeiten im Zusammenhang mit dem Kauf/Verkauf und mit dem Bau von Liegenschaften;
- Streitigkeiten aus selbständiger Erwerbstätigkeit;
- Streitigkeiten, deren Ursache vor oder nach der Vertragsdauer liegt;
- Strafverfahren, in welchen Ihnen die vorsätzliche Begehung einer Straftat vorgeworfen wird.

#### Welches ist der Umfang des Versicherungsschutzes in der Rechtsschutz-Versicherung für Privatpersonen?

Die Rechtsschutz-Versicherung übernimmt für Sie in einem Schadenfall:

- Die juristische Beratung und Interessenvertretung durch unseren Rechtsdienst.
- Falls es für die Durchsetzung Ihrer Rechte notwendig ist, übernehmen wir die Kosten für das Führen eines Prozesses, insbesondere die Anwalts-, Gerichts- und Expertisekosten, in einem Strafverfahren vorschussweise die Kaution.

Die Versicherungssumme beträgt in den meisten Fällen CHF 500 000.–. Je nach örtlichem und sachlichem Deckungsbereich liegt in gewissen Fällen die Versicherungssumme bei CHF 50 000.–. Für Mediationsverfahren liegt sie bei CHF 500 000.–, im Beratungs-Rechtsschutz bei CHF 300.–.

Je nach Rechtsbereich sind Streitigkeiten in der Schweiz, in Europa oder weltweit versichert.

### **Welches sind die Leistungen der JurLine?**

Sie erhalten kostenlos eine erste telefonische Rechtsauskunft.

### **Welche Prämien sind geschuldet?**

Die Prämienhöhe hängt ab vom gewählten Versicherungsschutz. Der Zuschlag von 5 % für den eidgenössischen Stempel ist in der Prämie inbegriffen. Die Prämie wird einmal im Jahr erhoben.

Wird der Vertrag vorzeitig aufgelöst, erstatten wir in der Regel die nicht verbrauchte Prämie zurück.

### **Welches sind Ihre wichtigsten Pflichten?**

- Versicherte Streitigkeiten müssen uns sofort gemeldet werden ([www.protekta.ch](http://www.protekta.ch) oder [schaden@protekta.ch](mailto:schaden@protekta.ch)).
- Denken Sie daran, die Prämie zu bezahlen. Die Nichtbezahlung bewirkt, dass Sie keinen Versicherungsschutz mehr haben. Selbst wenn Sie nach erfolgter Mahnung die Prämie bezahlen, müssen wir für in der Zwischenzeit eingetretene Schäden keine Leistungen erbringen!
- Ihre weiteren Pflichten ergeben sich aus der Police, den Allgemeinen Versicherungsbedingungen und dem Versicherungsvertragsgesetz.

### **Können Sie den Vertrag widerrufen?**

Sie können Ihren Antrag zum Abschluss des Versicherungsvertrags oder Ihre Erklärung zu dessen Annahme innert 14 Tagen schriftlich oder in einer anderen Form, die den Nachweis durch Text ermöglicht, widerrufen.

### **Was gilt für die Laufzeit des Vertrages?**

Angaben über die Laufzeit des Vertrages finden Sie in Ihrem VCS-Versicherungsausweis.

Der Versicherungsschutz endet mit der Kündigung des Versicherten und/oder bei Nichtbezahlung der Versicherungsprämie.

### **Wann endet der Versicherungsvertrag?**

Der Versicherungsvertrag endet nach Ablauf der vereinbarten Dauer. Zudem haben die Parteien unter anderem folgende Kündigungsmöglichkeit:

- Nach Eintritt eines ersatzpflichtigen Schadens.

### **Was gilt punkto Datenschutz?**

Wir halten uns an die Vorschriften des Datenschutzgesetzes. Weitere Informationen zum Datenschutz können Sie dem Anhang der Allgemeinen Versicherungsbedingungen entnehmen.

### **Benötigen Sie weitere Informationen zum Versicherungsvertrag?**

Wenn Ihnen etwas unklar ist oder Sie zu einem Punkt mehr wissen möchten: Sprechen Sie Ihre Versicherungsberaterin oder Ihren Versicherungsberater vom VCS darauf an! Besuchen Sie uns auch auf dem Internet unter [www.verkehrsclub.ch](http://www.verkehrsclub.ch).

## **B Umfang der Versicherung**

### **1. Gegenstand der Versicherung**

Die Versicherung ist eine Schadenversicherung. Versichert ist der Privat-Rechtsschutz. Dieser wird durch die nachfolgenden Bestimmungen geregelt. Die nachfolgend verwendeten männlichen Formen gelten für alle Geschlechter.

### **2. Welches sind die versicherten Leistungen?**

**2.1.** In den gedeckten Rechtsfällen berät die Protekta den Versicherten und bezahlt bis zu CHF 500 000.– pro Schadenfall (Weltdeckung CHF 50 000.–), die Kosten für:

- 2.1.1. Rechtsanwalt und Prozessbeistand;
- 2.1.2. Gutachten, die vom Anwalt des Versicherten, dem Gericht oder von der Protekta veranlasst worden sind;
- 2.1.3. Gerichtsgebühren oder andere zu Lasten des Versicherten gehende Verfahrenskosten;
- 2.1.4. dem Versicherten auferlegte Prozessentschädigungen an die Gegenpartei. Auf die dem Versicherten zugesprochenen Prozess- oder Parteientschädigungen hat die Protekta Anspruch;
- 2.1.5. das Inkasso einer dem Versicherten in einem gedeckten Fall zugesprochenen Forderung. (Nicht versichert ist der Kostenvorschuss für das Konkursbegehren);
- 2.1.6. Die in einem Strafbefehl aufgeführten Kosten, sofern sie den Betrag von CHF 50.– übersteigen und nicht eine rechtskräftige Verurteilung wegen Absicht oder Grobfahrlässigkeit vorliegt;

- 2.1.7. die Durchführung einer Mediation, bis CHF 500 000.– pro Schadenfall,
- 2.1.8. im Persönlichkeitsrecht / Internet-Rechtsschutz (Ziff. 5.12.) beträgt die Deckungssumme CHF 3 000.–;
- 2.1.9. vorschussweise Strafkautionen zur Vermeidung der Untersuchungshaft
  - bis CHF 500 000.– für die örtlichen Geltungsbereiche Schweiz und Europa;
  - bis CHF 50 000.– in der übrigen Welt;
- 2.1.10. bis zu einem Honorar von maximal CHF 300.– pro Jahr die Kosten für eine Konsultation bei einem Anwalt, Notar oder anerkannten Mediator im Zusammenhang mit der Gewährung von aussergerichtlichem Rechtsschutz in personen-, familien- oder erbrechtlichen Angelegenheiten;
- 2.1.11. notwendige Reisen an Gerichtsverhandlungen im Ausland und für Übersetzungen in Streitigkeiten mit Auslandsbezug bis zum Gesamtbetrag von CHF 5 000.–.

### **2.2. Nicht versichert ist namentlich die Bezahlung von:**

- 2.2.1. Bussen;
- 2.2.2. Schadenersatz;
- 2.2.3. Kosten, die zu Lasten eines Haftpflichtigen oder eines Haftpflichtversicherers gehen;
- 2.2.4. Kosten für Blutanalysen und medizinische Untersuchungen im Zusammenhang mit Trunkenheit und Drogenkonsum.

## Privat-Rechtsschutz

### 3. Welche Personen sind versichert?

#### 3.1. In der Versicherung für **Einzelpersonen**:

- 3.1.1. die im Versicherungsausweis aufgeführte Person (Versicherungsnehmer);
- 3.1.2. die Kinder des alleinerziehenden Versicherungsnehmers, längstens bis das älteste Kind das 16. Altersjahr vollendet hat;
- 3.1.3. unmündige Kinder des Versicherungsnehmers in Ausübung ihres Besuchsrechts bei ihm;
- 3.1.4. unmündige Ferienkinder, solange sie mit dem Versicherungsnehmer in Hausgemeinschaft leben;
- 3.1.5. die Hausangestellten und für den privaten Haushalt tätigen Hilfspersonen für Rechtsfälle, die sie in Ausübung der dienstlichen Verrichtungen verursachen;
- 3.1.6. Personen, die infolge Tod eines Versicherten durch ein versichertes Ereignis eigene Schadenersatz- und Genugtuungsansprüche geltend machen können.

#### 3.2. In der Versicherung für **mehrere Personen**:

- 3.2.1. der Versicherungsnehmer und alle mit ihm im gemeinsamen Haushalt lebenden Personen sowie Lehrlinge und Studenten, die als Wochenendaufenthalter regelmässig in seinen Haushalt zurückkehren und die Schriften in der Wohngemeinde des Versicherungsnehmers deponiert haben;
- 3.2.2. unmündige Kinder des Versicherungsnehmers in Ausübung ihres Besuchsrechts;
- 3.2.3. unmündige Ferienkinder, die mit dem Versicherungsnehmer in Hausgemeinschaft leben;

3.2.4. die Hausangestellten und für den privaten Haushalt tätigen Hilfspersonen für Rechtsfälle, die sie in Ausübung der dienstlichen Verrichtungen verursachen;

3.2.5. Personen, die infolge Tod eines Versicherten durch ein versichertes Ereignis eigene Schadenersatz- und Genugtuungsansprüche geltend machen können.

### 4. Welche Eigenschaften werden durch die Versicherung erfasst?

Die versicherten Personen sind in den folgenden Eigenschaften gedeckt:

- 4.1. als Privatperson, insbesondere als Fussgänger, Sportausübender (auch als Deltasegler und Benutzer eines Gleitschirmes), Halter von Tieren und Schusswaffen, Radfahrer (inkl. E-Bikes), Mofa- und Motorradfahrer bis 50 ccm, Reiter, Mitfahrer in privaten Fahrzeugen und öffentlichen Verkehrsmitteln, Benutzer und Eigentümer von Land-, Wasser- und Luftfahrzeugen, für welche kein Führerausweis notwendig ist;
- 4.2. als Dienstherr von Hausangestellten;
- 4.3. als Angehöriger der Schweizer Armee, Feuerwehr und des Zivilschutzes;
- 4.4. als Berufsausübender in unselbständiger Stellung;
- 4.5. als Mieter oder Pächter zum Selbstbewohnen einer Privatwohnung, eines Einfamilienhauses, eines Zimmers, auch einer Ferienwohnung oder eines Ferienhauses, inkl. Umschwung und der Selbstversorgung dienenden Grundstücken;

- 4.6. als Eigentümer folgender in der Schweiz liegenden Immobilien:
- 4.6.1. eines Einfamilienhauses, einer Stockwerkeinheit, eines Ferienhauses oder einer Ferienwohnung, falls sie selbst bewohnt werden;
  - 4.6.2. eines mitbewohnten Mehrfamilienhauses mit bis zu 3 Einheiten;
  - 4.6.3. einer Garage oder eines Einstellhallenplatzes, falls sie selbst benutzt werden.
5. **In welchen Fällen gewährt die Protekta Rechtsschutz?**  
Versichert ist die Wahrnehmung der rechtlichen Interessen des Versicherten in folgenden Bereichen:
- 5.1. **Schadenersatzrecht**  
Bei der Geltendmachung von Schadenersatzansprüchen des Versicherten, welche ausschliesslich auf ausservertraglichen Haftpflichtnormen beruhen, sowie bei der Geltendmachung von Schadenersatzansprüchen nach Opferhilfegesetz.
- 5.2. **Strafrecht**
- 5.2.1. Bei Strafverfahren als Angeschuldigter wegen fahrlässiger Verletzung von strafrechtlichen Vorschriften sowie bei Administrativ-Verfahren im Zusammenhang mit Mofas und Motorrädern bis 50 ccm;
  - 5.2.2. Um Strafanzeige zu erstatten oder am Strafverfahren teilnehmen, wenn dies für die Geltendmachung seiner Schadenersatzansprüche infolge eines Unfalles notwendig ist.
- 5.3. **Versicherungsrecht**
- 5.3.1. Bei Streitigkeiten gegen schweizerische öffentliche Versicherungseinrichtungen (AHV/IV, SUVA, Krankenkassen, Pensionskassen usw.).
  - 5.3.2. Bei Streitigkeiten gegen private Versicherungen.

- 5.4. **Mietvertragsrecht**  
Bei Streitigkeiten als Mieter zum Eigenbedarf einer Privatwohnung oder eines Einfamilienhauses, eines Ferienhauses oder einer Ferienwohnung, gegenüber dem Vermieter.
- 5.5. **Arbeitsrecht**  
Bei Streitigkeiten aus privaten oder öffentlich-rechtlichen Anstellungsverhältnissen, nicht aber aus entgeltlicher Sportausübung und Trainertätigkeit. Wenn der Streitwert CHF 100 000.– übersteigt, werden die Kosten nur anteilmässig übernommen. Der massgebende Streitwert richtet sich nach der gesamten fälligen Forderung und nicht nach allfällig zulässigen Teilklagen.
- 5.6. **Übriges Vertragsrecht**  
Bei Streitigkeiten aus folgenden obligationenrechtlichen Verträgen: Kauf, Verkauf, Tausch, Schenkung, Miete von beweglichen Sachen, Leasing, Gebrauchsleihe, Privatdarlehen und Konsumkredit mit einer Gesamtsumme von maximal CHF 50 000.–, Werkvertrag, einfacher Auftrag, Frachtvertrag, Hinterlegungsvertrag, Reisevertrag, Telekommunikationsvertrag, Unterrichtsvertrag, Abonnentenvertrag, Inseratevertrag und Partnervermittlungsvertrag. Diese Aufzählung ist abschliessend.
- 5.7. **Patientenrecht**  
Sie sind als Patient in vertraglichen und haftpflichtrechtlichen Streitigkeiten gegenüber Spitälern, Ärzten, Zahnärzten, Zahntechnikern, Dentalhygienikern, Chiropraktikern und anderen medizinischen Leistungserbringern versichert.



## 5.8. Nachbarrecht

Bei nachbarrechtlichen Streitigkeiten in folgenden Fällen: Grenzfragen, Immissionen, im Grundbuch eingetragene aktive und passive Dienstbarkeiten sowie Grundlasten, Unterhalt von Bäumen, Hecken und Grenzabschränkungen (diese Aufzählung ist abschliessend). Die Deckung umfasst die Liegenschaften gemäss Ziff. 4.6.

## 5.9. Eigentumsrecht

Bei zivilrechtlichen Streitigkeiten aus Besitz, Eigentum und anderen dinglichen Rechten an:

5.9.1. beweglichen Sachen;

5.9.2. Liegenschaften gemäss Ziff. 4.6.

## 5.10. Miteigentum/Stockwerkeigentum

Streitigkeiten mit anderen Miteigentümern bezüglich der Übernahme von gemeinschaftlichen Kosten und Lasten des gemeinsamen Eigentums.

## 5.11. Beratungs-Rechtsschutz

Bei personen-, familien- und erbrechtlichen Angelegenheiten. In diesen Fällen werden pro Jahr die Kosten für eine Konsultation bei einem Anwalt, Notar oder anerkannten Mediator bis zu einem Honorar von max. CHF 300.– gemäss Ziff. 2.1.10. dieser Bedingungen erbracht. Voraussetzung ist die Anwendbarkeit von schweizerischem Recht.

## 5.12. Persönlichkeitsrecht/Internet-Rechtsschutz

Bei Streitigkeiten als Opfer einer Verletzung Ihrer Persönlichkeitsrechte, namentlich durch Presseerzeugnisse oder im Internet in Fällen von Online-Mobbing oder Verunglimpfung.

Bei Streitigkeiten zwischen den selben Parteien wird die Leistung nur einmal erbracht.

## 6. In welchen Fällen gewährt die Protekta keinen Rechtsschutz?

Nicht versichert ist die Wahrnehmung der rechtlichen Interessen des Versicherten:

6.1. aus vorstehend nicht aufgeführten Bereichen;

6.2. bei Streitigkeiten mit der Protekta, ihren Organen und den von ihr beauftragten Vertretern;

6.3. bei Streitigkeiten unter den durch diesen Vertrag versicherten Personen, mit Ausnahme der Wahrnehmung der rechtlichen Interessen der im Versicherungsausweis aufgeführten Person selbst;

6.4. im Zusammenhang mit vorbestandene[n] Schadenfällen;

6.5. bei der Abwehr von Haftpflichtansprüchen, die an Versicherte gestellt werden;

6.6. im Zusammenhang mit selbständiger Berufs-/ Erwerbstätigkeit;

6.7. als Eigentümer, Halter, Lenker, Entlehner oder Mieter von Land-, Wasser- und Luftfahrzeugen, für welche ein Führerausweis notwendig ist (gilt jedoch nicht für Mofa- und Motorradfahrer bis 50 ccm). Ausgeschlossen ist auch das Zubehör;

6.8. im Zusammenhang mit Kauf, Verkauf, Tausch, Schenkung, Vermietung von Liegenschaften, Wohnungen und Gebäuden;

6.9. im Zusammenhang mit der Projektierung, der Erstellung, dem Umbau oder Abbruch von Immobilien und Wohnungen, sofern für das Bauvorhaben eine Bewilligung erforderlich ist;

6.10. im Zusammenhang mit Kauf und Verkauf von Wertpapieren und Beteiligungen, aus Bank- und Börsengeschäften, Vermögensverwaltung, Spekulations- und Termingeschäften sowie anderen Finanz- und Anlagegeschäften;

- 6.11. im Zusammenhang mit Krieg oder kriegsähnlichen Ereignissen, Neutralitätsverletzungen, Unruhen aller Art, Erdbeben oder Veränderungen der Atomkernstruktur;
- 6.12. aus Streitigkeiten betreffend die einfache Gesellschaft (z. B. Konkubinats), die Handelsgesellschaften und die Genossenschaften sowie vereinsrechtliche Verhältnisse;
- 6.13. im Bereich des immateriellen Güterrechts (Patent- und Urheberrecht, Lizenzrecht, Muster- und Modellrecht usw.), des Wettbewerbs- und Kartellrechts, des Steuer- und Abgaberechts, des öffentlichen Baurechts, Planungsrechts, des Gewerbe- und Polizeirechts sowie bei Zollstreitigkeiten, Streitigkeiten im Zusammenhang mit Konzessionen und Enteignungen;
- 6.14. bei aktiver Beteiligung an Raufereien und Schlägereien;
- 6.15. bei Strafverfahren wegen tatsächlicher oder angeblicher vorsätzlicher Verletzung straf- oder polizeirechtlicher Vorschriften;
- 6.16. wenn der Lenker eines Motorfahrzeuges oder eines anderen gleichgestellten Fahrzeuges bei der Entstehung eines Rechtsfalles keinen gültigen Führerausweis hatte oder zum Führen des Fahrzeuges nicht berechtigt war oder ein Fahrzeug lenkte, das nicht mit gültigen Kontrollschildern versehen war; der Versicherungsschutz besteht jedoch für diejenigen Versicherten, die davon keine Kenntnis hatten oder haben mussten;

- 6.17. aus Inkasso-Angelegenheiten und Fällen aus dem Schuldbetreibungs- und Konkursrecht, soweit sie nicht die Einforderung einer dem Versicherten in einem gedeckten Fall zugesprochenen Forderung betreffen. Der Kostenvorschuss für das Konkursbegehren ist nicht versichert;
- 6.18. im Zusammenhang mit Forderungen, die dem Versicherten abgetreten wurden.

## Rechtsfall

- 7. **Wann ist ein Rechtsfall gedeckt?**  
Ein Rechtsfall ist gedeckt, wenn er während der Vertragsdauer eintritt, nämlich:
  - 7.1. für die Geltendmachung von Schadenersatz- und Versicherungsansprüchen:
    - 7.1.1. bei Personenschäden: wenn die leistungsbegründende Tatsache (Unfall, Krankheit) nach Abschluss des Versicherungsvertrages eintritt;
    - 7.1.2. bei Sach- und Vermögensschäden: wenn die Schadenursache nach Abschluss des Versicherungsvertrages eintritt;
  - 7.2. für die Wahrnehmung rechtlicher Interessen in Straf- oder Verwaltungsverfahren: wenn die tatsächliche oder angebliche Widerhandlung nach Abschluss des Versicherungsvertrages eingetreten ist;
  - 7.3. in allen übrigen Fällen: wenn die Ursache des Rechtsstreites während der Laufzeit des Vertrages gesetzt wurde.

## 8. Was gilt für die Behandlung von Rechtsfällen?

- 8.1.** Bei Eintritt eines Falles, der zu einer Intervention der Gesellschaft Anlass geben könnte, hat der Versicherte die Protekta schriftlich zu benachrichtigen, unter möglichst genauen Angaben des Sachverhaltes. Soweit sinnvoll, führt anschliessend die Protekta für den Versicherten die Verhandlungen über eine gütliche Erledigung.
- 8.2.** Bussenverfügungen, Vorladungen vor Zivil-, Straf- oder Administrativbehörden sowie deren Entscheide usw. müssen unverzüglich an die Protekta weitergeleitet werden.
- 8.3.** Ist der Beizug eines Anwaltes erforderlich oder besteht eine Interessenkollision, hat der Versicherte das Recht, einen Anwalt mit Sitz im Gebiet des für die Beurteilung zuständigen Gerichtes frei zu wählen und vorzuschlagen. **Die eigentliche Beauftragung des Anwaltes erfolgt durch die Protekta.** Lehnt die Protekta den vom Versicherten vorgeschlagenen Anwalt ab, hat der Versicherte das Recht, drei andere Vertreter vorzuschlagen, von denen die Protekta einen akzeptieren muss.
- 8.4.** Wird einem Anwalt das Mandat erteilt oder entzogen, werden Rechtsmassnahmen getroffen oder erfolgt ein Weiterzug, bevor die Protekta ihre Genehmigung erteilt hat, so kann sie gemäss Ziff. 9.2 den Kostensatz ablehnen oder kürzen.
- 8.5.** Der Versicherte entbindet seinen Anwalt gegenüber der Protekta von seinem Berufsgeheimnis. Vor Abschluss eines Vergleiches hat er, bzw. sein Rechtsvertreter, die Zustimmung der Protekta einzuholen.
- 8.6.** Lehnt es die Protekta ab, weitere Verhandlungen zu führen, ein Gerichts- oder Administrativverfahren einzuleiten oder fortzusetzen oder ein anderes Rechts-

mittel zu ergreifen, weil sie die entsprechende Vorkehrung als aussichtslos beurteilt, so kann der Versicherte selbst die ihm gut scheinenden Massnahmen ergreifen. Wenn das von ihm auf diesem Weg erreichte Resultat in der Hauptsache günstiger ist als die von der Protekta bei der Ablehnung vorgeschlagene Erledigung, so ersetzt ihm die Protekta die Kosten des Verfahrens.

- 8.7.** Bestehen Meinungsverschiedenheiten über die Erfolgsaussichten des Rechtsfalles oder die von der Protekta vorgeschlagene Erledigung oder Vorgehensweise, so hat der Versicherte die Möglichkeit, ein Schiedsverfahren zu beantragen. Dieses ist innerhalb 20 Tagen nach Erhalt des Entscheides der Protekta einzuleiten, wobei der Versicherte für die Wahrung dieser Frist ausschliesslich selbst verantwortlich ist. Leitet er innerhalb der genannten Frist kein Schiedsverfahren ein, gilt dies als Verzicht. Die Kosten dieses Schiedsverfahrens sind von den Parteien hälftig vorzuschliessen und gehen zu Lasten der unterliegenden Partei.
- 8.8.** Schiedsrichter ist eine gemeinsam von Ihnen und der Protekta bestimmte, unabhängige und fachkundige Person. Kommt es bei der Bestimmung des Schiedsrichters zu keiner Einigung, gelten die entsprechenden Bestimmungen der eidgenössischen Zivilprozessordnung ZPO.
- 8.9.** Ist in einem Rechtsfall eine Mediation sinnvoll und wird eine solche von den beteiligten Parteien gewünscht, so beauftragt die Protekta einen anerkannten Mediator mit der Durchführung der Mediation. Bleibt die Mediation erfolglos, kann der Versicherte die übrigen Leistungen gemäss Ziff. 2.1. weiterhin beanspruchen.

**9. Was geschieht, wenn Verhaltenspflichten verletzt werden?**

**9.1.** Hat der Anzeigepflichtige bei der Beantwortung der Antragsfragen eine erhebliche Gefahrstatsache, die er kannte oder kennen musste und über die er befragt worden ist, unrichtig mitgeteilt oder verschwiegen, so ist das Versicherungsunternehmen berechtigt, den Vertrag schriftlich oder in einer Form, die den Nachweis durch Text ermöglicht, zu kündigen. Die Kündigung wird mit Zugang beim Versicherungsnehmer wirksam.

Das Kündigungsrecht erlischt vier Wochen, nachdem die Protekta von der Verletzung der Anzeigepflicht Kenntnis erhalten hat.

Wird der Vertrag durch Kündigung nach Absatz 1 aufgelöst, so erlischt auch die Leistungspflicht der Protekta für bereits eingetretene Schäden, soweit deren Eintritt oder Umfang durch die nicht oder unrichtig angezeigte erhebliche Gefahrstatsache beeinflusst worden ist. Soweit die Leistungspflicht schon erfüllt wurde, hat die Protekta Anspruch auf Rückerstattung.

**9.2.** Werden Melde- oder Verhaltenspflichten verletzt, wird einem Anwalt das Mandat erteilt oder entzogen, werden Rechtsmassnahmen getroffen oder erfolgt ein Weiterzug, bevor wir unsere Genehmigung erteilt haben, so können wir unsere Leistungen ablehnen oder kürzen. Dieser Nachteil tritt nicht ein, wenn Sie beweisen, dass

- die Verletzung der Melde- oder Verhaltenspflicht unverschuldet war oder
- die Verletzung keinen Einfluss auf den Eintritt des befürchteten Ereignisses und auf den Umfang der von uns geschuldeten Leistungen gehabt hat.

**10. Kündigungsmöglichkeiten für beide Parteien**

Beide Parteien können in folgenden Fällen den Vertrag kündigen:

**10.1.** Nach Eintritt eines Rechtsstreites, für welchen Leistungen geschuldet sind. Dabei gilt:

**10.1.1** Die Protekta muss spätestens bei der Erbringung der Leistungen kündigen; der Vertrag erlischt mit dem Ablauf von 30 Tagen nach Eintreffen der Kündigung beim Versicherungsnehmer.

**10.1.2** Der Versicherungsnehmer muss spätestens 14 Tage, nachdem er von der Erbringung der Leistungen Kenntnis erhalten hat, kündigen; in diesem Fall erlischt der Vertrag mit dem Empfang der Kündigung sofort.

**10.2.** Ausserordentliche Kündigung: aus wichtigem Grund kann der Vertrag jederzeit schriftlich gekündigt werden.

**11. Weitere Kündigungs- und Rücktrittsmöglichkeiten**

Es bestehen unter anderem folgende Kündigungs- und Rücktrittsmöglichkeiten:

**11.1.** Für den **Versicherungsnehmer**

**11.1.1** Widerrufsrecht: Sie können Ihren Antrag zum Abschluss des Versicherungsvertrags oder Ihre Erklärung zu dessen Annahme innert 14 Tagen schriftlich widerrufen;

**11.1.2** Bei wesentlicher Gefahrsminderung.

- 11.2** Für die **Protekta**
- 11.2.1 Bei absichtlicher Herbeiführung des versicherten Ereignisses;
  - 11.2.2 Bei absichtlicher Unterlassung der unverzüglichen Schadenanzeige;
  - 11.2.3 Bei betrügerischer Begründung des Versicherungsanspruches;
  - 11.2.4 Bei wesentlicher Gefahrserhöhung.
- 12. Was geschieht bei schuldhafter Herbeiführung des Rechtsfalles?**
- 12.1.** Wird ein Rechtsfall durch eine versicherte Person absichtlich verursacht, entfällt der Versicherungsschutz.
  - 12.2.** Bei Grobfahrlässigkeit verzichtet die Protekta ausdrücklich auf das ihr gesetzlich zustehende Recht, Leistungen zu kürzen, ausser bei Schadenverursachung in angetrunkenem Zustand und unter Drogeneinfluss sowie bei Vereitelung der Blutprobe.

## Verschiedene Bestimmungen

### **13. Begriffserklärungen**

**13.1.** Die **Gebietsbezeichnungen** beziehen sich auf folgende Gebiete:

13.1.1 «Schweiz» umfasst auch das Fürstentum Liechtenstein;

13.1.2. «Europa» umfasst die Schweiz, die aktuellen und ehemaligen Staaten der Europäischen Union (EU) und die übrigen Staaten der EFTA.

**13.2** Der **Schriftform** gleichgestellt sind andere Formen, die den Nachweis durch Text ermöglichen.

### **14. Wo ist die Versicherung gültig?**

**14.1.** Der Versicherungsschutz gilt weltweit für Schadenersatz-, Straf- und Mietrecht nach Ziff. 5.1., 5.2. und 5.4. Für Ereignisse ausserhalb von Europa beträgt die maximale Versicherungssumme CHF 50 000.– pro Rechtsfall.

**14.2.** Der Versicherungsschutz gemäss Ziff. 5.3.2., 5.5., 5.6. und 5.12. gilt für Rechtsfälle, für deren Beurteilung Gerichte oder Verwaltungsbehörden in der Schweiz, im Fürstentum Liechtenstein und den Staaten Europas zuständig sind, entsprechendes Gemeinschaftsrecht oder Landesrecht zur Anwendung kommt und in diesen Ländern vollstreckt werden kann.

**14.3.** Für die unter Ziff. 5.3.1., 5.7. bis 5.11. erwähnten Deckungsbereiche besteht Versicherungsschutz ausschliesslich unter Voraussetzung, dass der zuständige Gerichtsstand in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein liegt, entsprechendes Landesrecht zur Anwendung kommt und in diesen Ländern vollstreckt werden kann. Im Patientenrecht (Ziff. 5.7.) gilt der

- Versicherungsschutz weltweit bei Streitigkeiten aus ärztlicher Sorgfaltspflichtverletzung infolge einer notfallmässigen Behandlung.
- 14.4.** Verlegt die im Versicherungsausweis aufgeführte Person ihren Wohnsitz ins Ausland (ausgenommen das Fürstentum Liechtenstein), erlischt die Versicherung.
- 15. Beginn und Ende der Versicherung**  
Der Versicherungsschutz beginnt am Tag nach Eingang der Versicherungsanmeldung beim VCS. Der Versicherungsschutz endet mit der Kündigung des Versicherten und/oder bei Nichtbezahlung der Versicherungsprämie.
- 16. Prämienzahlung**  
Die vereinbarte Prämie, sowie eine etwaige Nach- und Mehrprämie, ist nebst der eidg. Stempelabgabe bei Fälligkeit zu entrichten.
- 17. Prämienrückerstattung**  
Wird der Vertrag aus einem gesetzlichen oder vertraglichen Grunde vor dem Ablauf der Versicherungsdauer aufgehoben, ist die vereinbarte Prämie nur anteilmässig bis zum Zeitpunkt der Vertragsauflösung geschuldet.  
Die Prämien für die laufende Versicherungsperiode bleiben jedoch ganz geschuldet, wenn der Versicherungsnehmer im Schadenfall den Vertrag kündigt und der Vertrag im Zeitpunkt des Erlöschens weniger als 1 Jahr in Kraft war.

- 18. An welche Adresse müssen Mitteilungen gerichtet werden?**  
Alle Meldungen, Erklärungen und sonstige Mitteilungen (beispielsweise Domizilwechsel) sind an den VCS zu richten. Mitteilungen des VCS an den Versicherungsnehmer, den Anspruchsberechtigten oder seine Rechtsnachfolger richten sich an die ihm bekannte letzte Adresse.
- 19. Gerichtsstand**  
Klage gegen die Protekta kann die im Versicherungsausweis aufgeführte Person oder Anspruchsberechtigte an seinem schweizerischen Wohnort oder am Sitze der Protekta in Bern erheben.
- 20. Ergänzende gesetzliche Grundlagen**  
In Ergänzung zu diesen Bestimmungen gilt das schweizerische Bundesgesetz über den Versicherungsvertrag (VVG).

Protekta  
Rechtsschutz-Versicherung AG

## **C Anhang mit Informationen zum Datenschutz**

Der verantwortungsvolle Umgang mit Ihren Personendaten ist der Protekta ein zentrales Anliegen.

Die Protekta bearbeitet insbesondere folgende Personendaten:

- **Kundendaten:** Daten des Versicherungsnehmers und allfälliger weiterer versicherter Personen, die zur Identifikation notwendig sind, wie Name, Adresse, Geburtsdatum, Geschlecht, Nationalität, Bonitätsdaten;
- **Antragsdaten:** Daten rund um den Versicherungsantrag und Fragebögen, wie Angaben zum zu versichernden Risiko, Antworten auf gestellte Antragsfragen, Sachverständigenberichte, Angaben zum Vorversicherer und dem bisherigen Schadenverlauf, Angaben zur familiären und finanziellen Situation;
- **Vertragsdaten:** Daten aus dem Vertragsverhältnis, wie Vertragsparteien und mitversicherte Personen, Vertragsdauer, Deckungen, versicherte Risiken, Versicherungssummen und Selbstbehalte, Prämienhöhe;
- **Finanz- und Inkassodaten:** Daten im Zusammenhang mit Zahlungen, wie Angaben zur Bankverbindung für die Abwicklung der späteren Zahlungen (z. B. Kontonummer, Kreditkartendaten), Datum und Höhe der Prämienzahlungen, Prämienausstände, deckungsfreie Zeiträume und Mahnungen;
- **Schaden- oder Leistungsdaten:** Daten aus allfälligen Schaden- oder Leistungsfällen, wie Schadenanzeigen, eingereichte Unterlagen, Abklärungsberichten, Rechnungsbelegen, allfällige Daten betreffend geschädigten und weiteren am Schaden- oder Leistungsfall beteiligten Drittpersonen.

Es können, soweit notwendig, auch besonders schützenswerte Personendaten bearbeitet werden. Sofern gesetzlich vorgesehen, wird die Protekta vorab eine Einwilligung der betroffenen Person einholen.

Die Daten werden insbesondere zur Abwicklung von Schaden- und Leistungsfällen verwendet.

Zur Sicherstellung einer einwandfreien Serviceleistung können Gespräche mit der JurLine zu Schulungszwecken sowie Qualitäts- und Beweiszielen aufgezeichnet und/oder zu Supervisionszwecken von Vorgesetzten zeitgleich mitgehört werden.

Soweit im Hinblick auf Schaden- und Leistungsbehandlung notwendig, werden Daten im Zusammenhang mit dem Versicherungsvertrag an die an der Versicherung beteiligten Dritten im In- und Ausland, insbesondere an Mit- und Rückversicherer, Dienstleister, die im Auftrag der Protekta tätig sind und an die Gesellschaften der Gruppe Mobiliar mitgeteilt. Im Rahmen der Schadenerledigung können Daten an weitere Dritte, insbesondere an Behörden, beigezogene Sachverständige, haftpflichtige Dritte und deren Haftpflichtversicherung, Sozial- und Krankenversicherer und weitere Privatversicherer zur Datenbearbeitung bekannt gegeben werden. Dies erfolgt namentlich zur Risikoabklärung und zur Bekämpfung von Versicherungsmissbrauch; davon können auch besonders schützenswerte Personendaten oder Persönlichkeitsprofile betroffen sein. Wo erforderlich wird die Protekta die Einwilligung der betroffenen Person dazu einholen.

Die Daten sind elektronisch und/oder physisch in verschiedenen Datenbanken wie elektronischen Kundendateien, Vertragsverwaltungssystemen und Schadenapplikationssystemen gespeichert. Aufgrund von gesetzlichen Vorgaben werden insbesondere geschäftsrelevante Daten mindestens zehn Jahre ab Vertragsauflösung und Schadendaten mindestens zehn Jahre ab Erledigung des Schadenfalls aufbewahrt. Nicht mehr benötigte Daten werden gelöscht, soweit gesetzlich zulässig.

Detaillierte Informationen zur Bearbeitung von Personendaten finden Sie in der «Datenschutzerklärung für Versicherungsverträge», erhältlich unter [www.protekta.ch/ds-vertraege](http://www.protekta.ch/ds-vertraege).

Die Datenschutzerklärung wird periodisch angepasst, **damit sie Informationen über die aktuellste Datenbearbeitung gibt**. Es gilt die jeweils letzte Fassung der Datenschutzerklärung. Änderungen an der Datenschutzerklärung durch die Protekta berechtigen nicht zur Kündigung des Versicherungsvertrages.



**Conditions générales  
d'assurance (CGA) pour  
la protection juridique  
privée pour particuliers  
et familles**

Edition ATE  
août 2023

**Table des matières**

<b>A</b>	<b>Information aux clients</b> .....	16
<b>B</b>	<b>Etendue de l'assurance</b> .....	18
	1. Objet de l'assurance	
	2. Quelles sont les prestations assurées?	
	<b>Protection juridique privée</b> .....	19
	3. Quelles sont les personnes assurées?	
	4. En quelles qualités les personnes assurées sont-elles couvertes?	
	5. Dans quels cas Protekta accorde-t-elle une protection juridique?	
	6. Dans quels cas Protekta n'intervient-elle pas?	
	<b>Litiges</b> .....	22
	7. Quand un litige est-il couvert?	
	8. Comment le traitement des litiges s'opère-t-il?	
	9. Que se passe-t-il en cas de violation des obligations légales ou contractuelles?	
	10. Options de résiliation pour les deux parties	
	11. Autres possibilités de résilier ou de se départir du contrat	
	12. Que se passe-t-il en cas de litige causés par faute?	
	<b>Dispositions diverses</b> .....	25
	13. Explications des termes	
	14. Où l'assurance est-elle valable?	
	15. Début et fin de l'assurance	
	16. Paiement des primes	
	17. Remboursement des primes	
	18. A quelle adresse d'éventuelles communications doivent-elles être transmises?	
	19. For	
	20. Dispositions légales complémentaires	
<b>C</b>	<b>Annexe: information concernant la protection des données</b> .....	26

## A Information aux clients

### **Ce que vous devriez savoir à propos de votre assurance de protection juridique privée.**

Chère cliente, cher client,

Vous faites confiance à Protekta et avez choisi notre produit; nous vous en remercions sincèrement. Avant la conclusion de votre assurance, nous nous efforçons de vous informer de manière complète. Les informations suivantes vous donnent un aperçu général. Elles contiennent des simplifications par rapport aux conditions générales d'assurance, mais elles ne les remplacent pas.

#### **Qui sommes-nous?**

Protekta Assurance de protection juridique a été fondée en 1928. C'est une filiale du Groupe Mobilière et elle a la forme d'une société anonyme. Son siège se trouve à la Monbijoustrasse 5, à 3001 Berne.

La loi garantit l'indépendance de Protekta vis-à-vis de la maison-mère en ce qui concerne le traitement des sinistres.

#### **Quels sont les risques assurés?**

L'assurance de protection juridique est une assurance dommages. Elle vous assiste en cas de litige dans les domaines juridiques énumérés ci-après.

Protection juridique privée:

- litiges relevant du droit privé, tels que droit de la responsabilité civile (dommages-intérêts), droit pénal et droit des assurances, droit du bail, droit du travail et d'autres domaines contractuels, droit de la propriété et du voisinage,

protection juridique en matière de droits de la personnalité et d'internet, ainsi qu'une consultation en matière de droit familial et successoral.

#### **Quelles sont les principales exclusions?**

Une assurance de protection juridique ne peut pas couvrir tous les litiges possibles et imaginables. Toute assurance de protection juridique comporte donc des exclusions. Dans les conditions générales d'assurance, elles sont mentionnées sur fond gris.

Ne sont pas assurés, par exemple:

- les litiges avec les autorités (par exemple avec le fisc ou le service des constructions);
- les litiges en relation avec l'acquisition/l'aliénation et la construction d'immeubles;
- les litiges en relation avec une activité lucrative indépendante;
- les litiges dont la cause se situe avant ou après la durée du contrat d'assurance;
- les procédures pénales dans lesquelles une infraction intentionnelle vous est reprochée.

#### **Quelle est l'étendue de la couverture dans l'assurance de protection juridique privée?**

L'assurance de protection juridique garantit les prestations suivantes en cas de sinistre:

- conseils et défense de vos intérêts par notre service juridique;
- si une action en justice est nécessaire pour que vous puissiez faire valoir vos droits, nous prenons en charge les frais liés au procès, en particulier les frais d'avocat, de justice et d'expertise; en cas de procédure pénale, nous payons la caution à titre d'avance.

Dans la plupart des cas énumérés ci-dessus, Protekta garantit la prise en charge des frais jusqu'à CHF 500 000.–. Suivant le lieu et l'objet de l'assurance, la garantie est fixée pour certains cas à CHF 50 000.–. Dans le cas d'une procédure de médiation, la garantie est de CHF 500 000.– et pour la consultation juridique de CHF 300.–.

Les litiges sont couverts en Suisse, en Europe ou dans le monde entier, selon le domaine juridique concerné.

### **Quelles sont les prestations de la JurLine?**

Vous recevez par téléphone et gratuitement un premier renseignement juridique.

### **Quelles primes sont-elles dues?**

Le montant de la prime dépend de la couverture d'assurance choisie. Le timbre fédéral de 5 % est inclus. La prime est payable annuellement.

Si le contrat est résilié avant terme, nous remboursons en règle générale la part de prime non acquise.

### **Quels sont vos principaux devoirs?**

- Les litiges assurés doivent nous être annoncés immédiatement ([www.protekta.ch](http://www.protekta.ch) ou [sinistre@protekta.ch](mailto:sinistre@protekta.ch)).
- Pensez à payer la prime. En cas de non-paiement, vous n'avez plus de couverture d'assurance. Même si vous payez la prime après sommation, nous ne sommes pas tenus de verser de prestations pour les dommages survenus dans l'intervalle!
- Les autres obligations à votre charge résultent de la police, des conditions générales d'assurance et de la loi sur le contrat d'assurance.

### **Pouvez-vous révoquer le contrat?**

Vous pouvez révoquer votre proposition de contrat d'assurance ou l'acceptation de ce dernier par écrit ou par tout autre moyen permettant d'en établir la preuve par un texte dans un délai de 14 jours.

### **Quelle est la durée du contrat?**

Vous trouverez les informations sur la durée du contrat dans votre certificat d'assurance ATE.

L'assurance prend fin par la démission de l'assuré de l'ATE ou par le non-paiement de la cotisation d'assurance.

### **Quand prend fin le contrat d'assurance?**

Le contrat d'assurance prend fin à l'expiration de la durée convenue. En outre, les parties disposent, entre autres, de l'option de résiliation suivante:

- A la suite d'un sinistre donnant droit à des indemnités.

### **Qu'en est-il en matière de protection des données?**

Nous nous conformons aux prescriptions de la loi fédérale sur la protection des données. L'annexe des conditions générales d'assurance contient d'autres informations au sujet de la protection des données.

### **Avez-vous besoin d'autres informations au sujet de votre contrat d'assurance?**

Si quelque chose ne vous semble pas clair ou si vous souhaitez en savoir plus sur un point particulier alors demandez à votre conseiller/ère en assurance de l'ATE. Vous pouvez également consulter notre site Internet [www.assurance-ate.ch](http://www.assurance-ate.ch).

## **B Etendue de l'assurance**

### **1. Objet de l'assurance**

L'assurance est une assurance dommages. La couverture d'assurance est régie par les dispositions suivantes.

Les formulations au masculin utilisées ci-après sont également valables pour tous les genres.

### **2. Quelles sont les prestations assurées?**

**2.1.** Pour les cas juridiques couverts, Protekta conseille l'assuré et prend en charge jusqu'à concurrence de CHF 500 000.– par sinistre (couverture mondiale CHF 50 000.–) les:

- 2.1.1. frais d'avocat et d'assistance en cas de procès;
- 2.1.2. frais d'expertises ordonnées par l'avocat de l'assuré, par le tribunal ou par Protekta;
- 2.1.3. émoluments de justice et frais de procédure à charge de l'assuré;
- 2.1.4. indemnités judiciaires allouées à la partie adverse et mises à charge de l'assuré. Les dépens ou indemnités judiciaires accordés à l'assuré reviennent à Protekta;
- 2.1.5. frais de recouvrement de la créance reconnue par la justice en faveur de l'assuré dans un cas couvert  
(ne sont pas assurés les frais de réquisition de faillite);
- 2.1.6. frais mentionnés dans une ordonnance pénale, pour autant qu'ils excèdent le montant de CHF 50.- et qu'il n'y ait pas de condamnation, entrée en force, pour intention ou faute grave;

- 2.1.7. frais d'une médiation jusqu'à CHF 500 000.– par sinistre;
- 2.1.8. jusqu'à CHF 3 000.– en matière de droits de la personnalité et d'internet;
- 2.1.9. cautions pénales afin d'éviter la détention préventive
  - jusqu'à CHF 500 000.– dans les Etats européens;
  - jusqu'à CHF 50 000.– dans le reste du monde.
- 2.1.10. honoraires, à concurrence de CHF 300.– au maximum par an, pour une consultation juridique auprès d'un avocat, d'un notaire ou d'un médiateur reconnu, pour des conseils extra-judiciaires en matière de droit des personnes, de la famille et des successions.
- 2.1.11. voyages nécessaires pour se rendre à l'audience à l'étranger et traductions des documents utiles en cas de litige ayant un lien avec l'étranger, jusqu'à concurrence d'un montant global de CHF 5 000.–.

### **2.2. Sont notamment exclus de l'assurance:**

- 2.2.1. les amendes;
- 2.2.2. le paiement de dommages-intérêts;
- 2.2.3. les frais dont la prise en charge incombe à une personne civilement responsable ou à un assureur responsabilité civile;
- 2.2.4. les frais des analyses sanguines et les frais d'examen médicaux pratiqués en vue de constater l'état d'ébriété ou la consommation de drogue de l'assuré.

## Protection juridique privée

### 3. Quelles sont les personnes assurées?

#### 3.1 Dans le contrat de type **personne seule**:

- 3.1.1. le preneur d'assurance;
- 3.1.2. les enfants que le preneur d'assurance élève seul, au plus tard jusqu'à ce que l'aîné ait atteint l'âge de 16 ans révolus;
- 3.1.3. les enfants mineurs du preneur d'assurance durant l'exercice du droit de visite chez lui;
- 3.1.4. les enfants mineurs séjournant pendant les vacances dans le ménage du preneur d'assurance;
- 3.1.5. les employés de maison ainsi que les auxiliaires occupés dans le ménage privé du preneur d'assurance, pour les litiges en rapport avec l'accomplissement de leur travail;
- 3.1.6. les personnes qui, à la suite du décès d'un assuré du fait d'un événement assuré, peuvent faire valoir leurs propres prétentions en dommages-intérêts et en réparation du tort moral.

#### 3.2 Dans le contrat de type **plusieurs personnes**:

- 3.2.1. le preneur d'assurance et toutes les personnes vivant avec lui en ménage commun, de même que les apprenants et étudiants qui retournent régulièrement dans son ménage pendant le week-end et ont leurs papiers déposés dans la commune de domicile du preneur d'assurance;
- 3.2.2. les enfants mineurs du preneur d'assurance durant l'exercice du droit de visite;

- 3.2.3. les enfants mineurs séjournant pendant les vacances dans le ménage du preneur d'assurance;
- 3.2.4. les employés de maison ainsi que les auxiliaires occupés dans le ménage privé du preneur d'assurance, pour les litiges en rapport avec l'accomplissement de leur travail;
- 3.2.5. les personnes qui, à la suite du décès d'un assuré du fait d'un événement assuré, peuvent faire valoir leurs propres prétentions en dommages-intérêts et en réparation du tort moral.

### 4. En quelles qualités les personnes assurées sont-elles couvertes?

- 4.1. Les personnes assurées sont couvertes en leur qualité: de particulier, notamment en tant que piéton, sportif, également en tant qu'utilisateur d'un parapente et d'une aile delta, détenteur d'animaux et d'armes à feux, cycliste (incl. E-Bikes) et cyclomotoriste, motocycliste jusqu'à 50 cm<sup>3</sup> (y compris l'utilisation de patins à roulettes, skateboards, skis à roulettes, inline-skates, etc.), passager des véhicules à moteur privés et de moyens de transports publics, également sur le chemin du travail, usager et propriétaire de véhicules à moteur, d'aéronefs ou de bateaux pour lesquels un permis de conduire ou une licence n'est pas nécessaire;
- 4.2. d'employeur de personnel domestique;
- 4.3. de personne incorporée dans l'Armée suisse, dans un corps de sapeurs-pompiers ou dans la Protection civile;
- 4.4. de personne exerçant une activité professionnelle dépendante;

- 4-5. de locataire ou fermier d'un appartement privé, d'une maison à une famille, d'une chambre, également d'un appartement ou d'une maison de vacances, y compris les terrains attenants et les biens-fonds servant à l'autoapprovisionnement;
- 4.6. Propriétaire des immeubles suivants situés en Suisse:
- 4.6.1. maison individuelle, part de propriété par étages, maison de vacances ou appartement de vacances, pour autant que vous les habitez vous-même;
- 4.6.2. maison cohabitée par vous-même comptant jusqu'à trois unités;
- 4.6.3. garage ou place de parking, pour autant que vous l'utilisiez vous-même.
5. **Dans quels cas Protekta accorde-t-elle une protection juridique?**  
Est assurée la sauvegarde des intérêts juridiques de l'assuré dans les domaines suivants:
- 5.1. **Droit de la responsabilité civile**  
Pour faire valoir les prétentions en dommages et intérêts de l'assuré, lorsqu'elles reposent exclusivement sur la responsabilité délictuelle, de même qu'en ce qui concerne les prétentions en dommages et intérêts fondées sur la loi sur l'aide aux victimes d'infractions.
- 5.2. **Droit pénal**
- 5.2.1. Dans une procédure pénale en rapport avec une dénonciation à la suite d'une violation par négligence de prescriptions du droit pénal et lors de procédures administratives en relation avec des cyclomoteurs et des motocycles jusqu'à 50 cm<sup>3</sup>;
- 5.2.2. pour déposer plainte pénale ou participer à la procédure pénale, s'il le doit pour faire valoir des droits à la suite d'un accident.
- 5.3. **Droit des assurances**
- 5.3.1. Lorsque des litiges vous opposent à des institutions d'assurance publiques suisses (AVS/AI, SUVA, caisses maladie, caisses de pension, etc.).
- 5.3.2. En cas de litiges contre des assurances privées.
- 5.4. **Droit du bail**  
En cas de litiges avec le bailleur en rapport avec la location d'un appartement ou d'une maison à une famille, d'un appartement ou d'une maison de vacances que l'assuré utilise pour ses propres besoins.
- 5.5. **Droit du travail**  
En cas de litiges au sujet de contrats de travail relevant du droit privé ou public. L'assuré n'est cependant pas couvert en sa qualité de sportif ou d'entraîneur rémunéré. La somme litigieuse ne peut dépasser CHF 100 000.–. En cas de valeur litigieuse supérieure, seuls sont couverts les frais proportionnellement à la valeur litigieuse assurée. La valeur litigieuse déterminante est calculée sur la base de l'ensemble des créances exigibles et non sur celles d'éventuelles conclusions partielles.
- 5.6. **Autre droit contractuel**  
En cas de litiges au sujet des contrats ci-après soumis au code des obligations: achat, vente, échange, donation, bail (pour les biens mobiliers), leasing, prêt à usage, prêt privé et crédit à la consommation jusqu'à concurrence d'un montant global de CHF 50 000, contrat d'entreprise, mandat simple, contrat de transport, de dépôt et de voyage, contrat télécommunica-

tions, contrat de formation, contrat d'abonnement, contrat d'insertion et courtage matrimonial. Cette énumération est exhaustive.

**5.7. Droit des patients**

En tant que patient, vous êtes assuré pour les litiges relatifs au droit des contrats et de la responsabilité civile qui vous opposent aux hôpitaux, médecins, dentistes, techniciens-dentistes, hygiénistes dentaires, chiropraticiens et autres fournisseurs de prestations médicales.

**5.8. Droit de voisinage**

Lors de litiges relevant de la législation sur le voisinage dans les cas suivants (énumération exhaustive): limites, immissions, servitudes actives et passives, de même que charges foncières, inscrites au Registre Foncier, entretien des arbres, haies et clôtures mitoyennes, pour autant qu'il s'agisse du domicile principal de l'assuré ou de la maison de vacances qu'il habite personnellement, et qu'il n'y existe aucune activité professionnelle. La couverture comprend les immeubles mentionnés sous chiffre 4.6.

**5.9. Droit de la propriété/Propriété par étages**

Lors de litiges sur le plan civil résultant de la possession, de la propriété et d'autres droits réels sur

- 5.9.1. les biens mobiliers;
- 5.9.2. les immeubles selon chiffre 4.6.

**5.10. Copropriétaires/Propriété par étages**

Lors de litiges avec d'autres copropriétaires en rapport avec les charges de l'immeuble relatives à la propriété commune.

**5.11. Conseils juridiques**

Lors de litiges en matière de droit des personnes, de la famille et des successions. Dans ces cas, Protekta prend en charge les frais d'un avocat, d'un notaire ou

d'un médiateur reconnu, à concurrence de CHF 300.– au maximum par an, selon l'art. 2.1.10. des CG, à condition que le droit suisse soit applicable.

**5.12. Protection juridique en matière de droits de la personnalité et d'internet**

En cas de litiges en tant que victime d'une violation de vos droits de la personnalité, notamment par voie de presse ou d'internet, dans des cas de mobbing en ligne ou de diffamation.

En cas de litiges opposant les mêmes parties, la prestation n'est fournie qu'une fois.

**6. Dans quels cas Protekta n'intervient-elle pas?**

N'est pas couverte la sauvegarde des intérêts juridiques de l'assuré:

- 6.1.** dans les domaines qui ne sont pas mentionnés ci-dessus;
- 6.2.** lors de litiges avec Protekta, ses organes et ses mandataires;
- 6.3.** lors de litiges entre les personnes assurées par le présent contrat, à l'exception de la défense des intérêts juridiques du preneur d'assurance;
- 6.4.** en rapport avec des sinistres préexistants;
- 6.5.** contre des prétentions en responsabilité civile de tiers formulées à l'encontre de l'assuré;
- 6.6.** liés à une activité professionnelle ou lucrative indépendante;
- 6.7.** en sa qualité de propriétaire, détenteur, conducteur, emprunteur ou locataire de véhicules à moteur, d'aéronefs ou de bateaux pour lesquels un permis de conduire ou d'une licence de pilote est exigé (cette disposition ne s'applique toutefois pas aux cyclomotoristes et aux motocyclistes jusqu'à 50 cm<sup>3</sup>). Les accessoires sont aussi exclus;

- 6.8.** en cas de litige en rapport avec l'achat, la vente, l'échange, donation et la location d'immeubles, d'appartements et de bien-fonds;
- 6.9.** en cas de litige en rapport avec l'étude, la construction, la transformation ou la démolition d'immeubles et d'appartements, pour autant que le projet de construction implique une autorisation;
- 6.10.** en cas de litige en rapport avec l'achat et la vente de papiers-valeurs et de participations, avec des transactions bancaires ou boursières, gestion de fortune, des affaires spéculatives et à termes, des placements et autres affaires financières;
- 6.11.** en rapport avec des faits de guerre ou des événements analogues, la violation de la neutralité et des troubles de tout genre ainsi que lors de tremblements de terre ou de modifications de la structure du noyau de l'atome;
- 6.12.** dans les relations découlant du droit de la société simple (par exemple concubinage), des sociétés commerciales, de la société coopérative et des associations;
- 6.13.** dans le domaine du droit de la propriété intellectuelle (brevets, droit d'auteur, droit de licence, droit sur les dessins et modèles industriels, etc.), du droit sur la concurrence et sur les cartels, du droit relatif aux contributions publiques, du droit public en matière de construction et d'aménagement du territoire, du droit commercial et de police ainsi qu'en matière de réglementation douanière, de même que les litiges en rapport avec des concessions et des expropriations;
- 6.14.** en tant que participant actif à des bagarres et rixes;

- 6.15.** en cas de procédure pénale suite à une violation intentionnelle réelle ou prétendue de prescriptions pénales ou de police;
- 6.16.** si, au moment de la survenance du cas, le conducteur n'était pas en possession d'un permis de conduire valable, n'était pas autorisé à conduire le véhicule ou conduisait un véhicule non muni de plaques de contrôle valables; l'assurance déploie néanmoins ses effets pour les assurés qui n'avaient pas connaissance de ces faits ou qui n'étaient pas tenus d'en avoir connaissance;
- 6.17.** en cas de recouvrement de créances et en présence de cas relevant du droit des poursuites et de la faillite, dans la mesure où cela ne concerne pas le recouvrement d'une créance reconnue par la justice en faveur de l'assuré dans un cas couvert (ne sont pas assurés les frais de réquisition de faillite);
- 6.18.** en relation avec des créances cédées à l'assuré.

## Litiges

- 7. Quand un litige est-il couvert?**  
Un litige est couvert pour autant qu'il survienne pendant la durée du contrat, à savoir:
- 7.1.** en ce qui concerne la réclamation de dommages-intérêts et de prestations d'assurances:
  - 7.1.1.** dans le cas de lésions corporelles: si le fait justifiant des prestations (accident, maladie) se produit après la conclusion du contrat d'assurance;
  - 7.1.2.** dans le cas de dommages matériels ou au patrimoine: si la cause du dommage est postérieure à la conclusion du contrat.



- 7.2.** en ce qui concerne la sauvegarde des intérêts juridiques en procédure pénale ou administrative: si l'infraction réelle ou prétendue est intervenue après la conclusion du contrat d'assurance;
- 7.3.** dans tous les autres cas: lorsque la cause d'un litige est survenue pendant la durée du contrat.
- 8. Comment le traitement des litiges s'opère-t-il?**
- 8.1.** Lors d'un litige qui pourrait donner lieu à l'intervention de Protekta, l'assuré a l'obligation de l'annoncer par écrit et dans les plus brefs délais, en donnant des indications aussi précises que possible sur les faits. Si cela est opportun, Protekta cherche alors une solution à l'amiable pour le compte de l'assuré.
- 8.2.** Les amendes, les citations à comparaître émanant des autorités civiles, pénales ou administratives ainsi que leurs décisions, etc., doivent être communiquées immédiatement à Protekta.
- 8.3.** Si un règlement à l'amiable n'est pas possible, l'assuré a le droit de proposer un avocat librement choisi par lui. L'avocat doit être domicilié dans le district du tribunal compétent. **Le mandat à l'avocat est donné par Protekta.** En cas de désaccord entre l'assuré et Protekta au sujet du choix de l'avocat, l'assuré a le droit de proposer trois autres représentants, dont un doit être accepté par Protekta.
- 8.4.** Si l'assuré confie ou retire un mandat à un avocat, ouvre une action judiciaire ou dépose un recours sans l'accord préalable de Protekta, celle-ci peut, selon le chiffre 9.2, refuser ou réduire le remboursement des frais.
- 8.5.** L'assuré délègue son avocat du secret professionnel en faveur de Protekta. Avant la conclusion d'une transaction, l'assuré ou son avocat doit demander l'accord de Protekta.
- 8.6.** Lorsque Protekta renonce à entreprendre d'autres démarches ou négociations, à engager ou poursuivre une procédure judiciaire ou administrative ou à recourir en justice parce qu'elle considère toute mesure dans ce sens comme vouée à l'échec, l'assuré est habilité à prendre les mesures qui lui semblent appropriées. Lorsque le résultat atteint par ses propres démarches s'avère plus favorable dans la cause principale que la proposition de règlement faite en son temps par Protekta, cette dernière prend en charge les frais de procédure encourus.
- 8.7.** S'il n'est pas d'accord avec la solution ou les moyens proposés par Protekta, l'assuré peut demander une procédure d'arbitrage. La procédure doit être introduite 20 jours au plus tard après réception de la décision de Protekta; la responsabilité en incombe à l'assuré exclusivement. S'il n'a pas introduit la procédure d'arbitrage dans ce délai, l'assuré est réputé y avoir renoncé. Chaque partie avance la moitié des frais de la procédure d'arbitrage. Les frais sont supportés par la partie qui succombe.
- 8.8.** L'arbitre est un expert indépendant désigné par vous-même et Protekta d'un commun accord. Si les parties ne parviennent pas à s'entendre sur le choix de l'arbitre, les dispositions correspondantes du Code de procédure civile CPC sont applicables.
- 8.9.** Si le règlement d'un litige par une médiation paraît approprié et si les parties la souhaitent, Protekta donne le mandat à un médiateur reconnu. Si la médiation échoue, l'assuré conserve son droit aux prestations selon le chiffre 2.1.

**9. Que se passe-t-il en cas de violation des obligations légales ou contractuelles?**

**9.1.** Si, lorsqu'il a répondu aux questions de la proposition d'assurance, celui qui avait l'obligation de le faire a omis de déclarer ou a déclaré inexactement un fait important qu'il connaissait ou qu'il devait connaître (réticence) et sur lequel il a été questionné, l'entreprise d'assurance est en droit de résilier le contrat par écrit ou par tout autre moyen permettant d'en établir la preuve par un texte. La résiliation prend effet lorsqu'elle parvient au preneur d'assurance.

Le droit de résilier s'éteint quatre semaines après que Protekta a eu connaissance de la réticence.

Si le contrat prend fin par résiliation en vertu de l'alinéa 1, l'obligation de Protekta d'accorder ses prestations s'éteint également pour les sinistres déjà survenus, dans la mesure où le fait qui a été l'objet de la réticence a influé sur la survenance ou l'étendue du sinistre. Dans la mesure où elle a déjà accordé une prestation pour un tel sinistre, Protekta a droit à son remboursement.

**9.2.** Si le devoir d'annonce ou les règles de comportement ne sont pas respectés, si un mandat est confié ou retiré à un avocat, si des démarches juridiques sont entreprises ou si un recours est déposé avant que nous n'ayons donné notre accord, nous pouvons réduire ou refuser nos prestations. Cette sanction n'est toutefois pas encourue si vous prouvez que

- la violation du devoir d'annonce ou des règles de comportement n'est pas fautive ou que
- la violation n'a pas eu d'incidence sur le sinistre et sur l'étendue des prestations que nous devons servir.

**10. Options de résiliation pour les deux parties**

Les deux parties peuvent résilier le contrat dans les cas suivants:

**10.1.** Ensuite d'un sinistre donnant droit à des prestations. Les dispositions suivantes s'appliquent:

**10.1.1** Protekta doit résilier le contrat au plus tard lors du règlement des prestations; le cas échéant, le contrat prendra fin 30 jours après que le preneur d'assurance aura reçu la résiliation.

**10.1.2** Le preneur d'assurance doit résilier le contrat dans les quatorze jours à compter du jour où il a eu connaissance du règlement des prestations; le cas échéant, le contrat prendra immédiatement fin à réception de la résiliation.

**10.2.** Résiliation extraordinaire: le contrat peut être résilié pour de justes motifs en tout temps par écrit.

**11. Autres possibilités de résilier ou de se départir du contrat**

Il existe, entre autres, les possibilités suivantes de résilier ou de se départir du contrat:

**11.1. Pour le preneur d'assurance:**

**11.1.1** Droit de révocation: Vous pouvez révoquer votre proposition de contrat d'assurance ou l'acceptation de ce dernier par écrit dans un délai de 14 jours.

**11.1.2** En cas de diminution importante du risque.

**11.2. Pour Protekta:**

**11.2.1.** En cas de sinistre provoqué intentionnellement;

**11.2.2.** En cas d'omission intentionnelle d'annoncer le sinistre sans délai;

**11.2.3.** En cas de prétentions frauduleuses;

**11.2.4.** En cas d'aggravation essentielle du risque.

- 12. Que se passe-t-il en cas de litige causés par faute?**
- 12.1.** Lorsque l'assuré a causé intentionnellement un litige, Protekta n'intervient pas.
- 12.2.** En cas de faute grave, Protekta renonce expressément à son droit de réduire ses prestations, sauf en cas de litiges causés en état d'ébriété ou sous l'influence de drogues, ainsi qu'en cas de refus d'une prise de sang.

## Dispositions diverses

### 13 Explications des termes

- 13.1.** Les **désignations territoriales** utilisées dans les présentes CGA se rapportent aux territoires suivants:
- 13.1.1 la «Suisse» englobe la Principauté de Liechtenstein;
- 13.1.2 «Europe» englobe la Suisse, les États membres actuels ou anciens de l'Union Européenne (UE) et les autres États membres de l'Association européenne de libre-échange (AELE).
- 13.2** La forme équivalente à la **forme écrite** est chaque autre forme permettant d'en établir la preuve par un texte.

### 14 Où l'assurance est-elle valable?

- 14.1.** La couverture d'assurance s'applique au monde entier en relation avec les prétentions en dommages intérêts, le droit du bail et le droit pénal selon les chiffres 5.1., 5.2. et 5.4.  
En ce qui concerne les événements hors des Etats européens, le montant maximal assuré s'élève à CHF 50 000.– par cas.
- 14.2.** La couverture d'assurance selon chiffre 5.3.2., 5.5., 5.6. et 5.12. s'applique aux cas qui relèvent des tribunaux ou autorités administratives de la Suisse, de la Prin-

cipauté du Liechtenstein et des Etats européens, soient compétents, que le droit national ou communautaire correspondant soit applicable et que le jugement soit exécutable dans ces pays.

- 14.3.** En ce qui concerne les domaines couverts sous chiffre 5.3.1., 5.7. – 5.11., la couverture d'assurance s'applique exclusivement à condition que le for du Tribunal compétent se situe en Suisse ou dans la Principauté du Liechtenstein, que le droit correspondant soit applicable et qu'un jugement y soit exécutable. La couverture d'assurance mondiale (droit des patients, chiffre 5.7.) s'applique toutefois aux litiges découlant de la violation du devoir de diligence du médecin pour cause de traitement d'urgence.

- 14.4.** Si le preneur d'assurance transfère son domicile à l'étranger (à l'exception de la Principauté du Liechtenstein), l'assurance s'éteint.

### 15. Début et fin de l'assurance

La police prend effet dès réception de la proposition par l'ATE. L'assurance prend fin par la démission de l'assuré ou par le non-paiement de la cotisation d'assurance.

### 16. Paiement des primes

La prime convenue ainsi que d'éventuelles surprimes, augmentées du timbre fédéral, sont payables à l'échéance.

### 17. Remboursement des primes

La prime est due au prorata jusqu'à la fin du contrat lorsque celui-ci prend fin avant son échéance pour un motif contractuel ou légal.

Cependant, la prime pour la période d'assurance en cours est due dans son intégralité lorsque le preneur d'assurance résilie le contrat sur sinistre durant l'année suivant sa conclusion.

**18. A quelle adresse d'éventuelles communications doivent-elles être transmises?**

Tous les avis, déclarations et autres communications (par exemple des changements d'adresse) sont à adresser à l'ATE. Les communications de l'ATE au preneur d'assurance ou aux ayants droit ou à leurs successeurs sont adressées au dernier domicile indiqué à l'ATE.

**19. For**

Le preneur d'assurance ou l'ayant droit peut actionner Protekta au lieu de son domicile suisse ou au siège de la Direction de Protekta à Berne.

**20. Dispositions légales complémentaires**

Pour le surplus, les dispositions de la loi fédérale suisse sur le contrat d'assurance (LCA) sont applicables.

Protekta  
Assurance de Protection juridique SA

## **C Annexe avec information concernant la protection des données**

Le traitement responsable de vos données personnelles est au coeur des préoccupations de Protekta.

Protekta traite notamment les données personnelles suivantes:

- données clients: données nécessaires à l'identification de la preneuse ou du preneur d'assurance et d'éventuelles autres personnes assurées, telles que le nom, l'adresse, la date de naissance, le sexe, la nationalité et les données de solvabilité;
- données de la proposition: données relatives à la proposition d'assurance et aux questionnaires, telles que les informations sur le risque à assurer, les réponses aux questions posées dans la proposition, les rapports d'expertise, les informations relatives à l'assureur précédent et à l'historique des sinistres, les informations sur la situation familiale et financière;
- données contractuelles: données issues des contrats, telles que les cocontractants et les personnes coassurées, la durée du contrat, les couvertures, les risques assurés, les sommes d'assurance et les franchises, le montant des primes;
- données financières et d'encaissement: données relatives aux paiements, telles que les coordonnées bancaires pour le traitement des paiements ultérieurs (p. ex. numéro de compte, données de carte de crédit), la date et le montant des paiements de primes, les arriérés de primes, les périodes sans couverture et les appels;

- données relatives aux sinistres ou aux prestations: données en rapport avec d'éventuels cas de sinistres ou de prestations, telles que les déclarations de sinistre, les documents remis, les rapports d'investigation, les justificatifs, les éventuelles données concernant les tiers lésés et d'autres parties au cas de sinistre ou de prestations.

Au besoin, des données sensibles peuvent également être traitées. Si la loi le prévoit, Protekta demande au préalable le consentement de la personne concernée.

Les données sont notamment utilisées pour le règlement des cas de sinistres et de prestations.

Afin de garantir un service irréprochable, les conversations téléphoniques avec service JurLine peuvent être enregistrées à des fins de formation, d'assurance qualité ou comme moyen de preuve. Elles peuvent aussi être écoutées en temps réel par les responsables hiérarchiques dans un contexte de supervision.

Si la conclusion du contrat, le traitement de sinistres et de prestations l'exige, les données relatives au contrat d'assurance seront communiquées aux tiers qui sont parties prenantes à l'assurance en Suisse et à l'étranger, en particulier aux coassureurs et réassureurs, aux prestataires de services agissant pour le compte de Protekta et aux sociétés du Groupe Mobilière. Lors du règlement des sinistres, des données peuvent être transmises, à des fins de traitement, à d'autres tiers, notamment à des autorités, à des spécialistes auxquels il est fait appel, à des tiers responsables et à leur assurance responsabilité civile, à des assurances sociales et à des assurances maladie ainsi qu'à d'autres assurances privées. Les données concernées sont transmises en vue

notamment de l'examen du risque ainsi qu'à des fins de lutte contre la fraude à l'assurance. Les données transmises peuvent également contenir des données sensibles ou des profils de la personnalité. Si nécessaire, Protekta demande le consentement de la personne concernée.

Les données sont stockées électroniquement et/ou physiquement dans différentes bases de données, telles que les fichiers clients électroniques, les systèmes de gestion des contrats et les systèmes d'applications liées aux sinistres. En vertu des dispositions légales, les données importantes pour l'entreprise, notamment, sont conservées pendant au moins dix ans à compter de la résiliation du contrat et les données relatives aux sinistres pendant au moins dix ans à compter du règlement du sinistre. Les données devenues inutiles sont supprimées, pour autant que la loi l'autorise.

Vous trouverez des informations détaillées sur le traitement des données personnelles dans la «Déclaration de protection des données relative aux contrats d'assurance», disponible sous [www.protekta.ch/dp-contrats](http://www.protekta.ch/dp-contrats).

La déclaration de protection des données est régulièrement mise à jour ***afin de présenter les informations les plus actuelles possibles concernant le traitement des données.*** Seule la dernière version fait foi. Les modifications des dispositions relatives à la protection des données apportées par Protekta ne vous confèrent pas le droit de résilier le contrat d'assurance.

**Condizioni generali  
d'assicurazione (CGA)  
per l'assicurazione di  
protezione giuridica  
privata per singoli  
e famiglie**

Edizione ATA  
agosto 2023

## Sommario

<b>A</b>	<b>Informazione per i clienti</b> . . . . .	29
<b>B</b>	<b>Estensione dell'assicurazione</b> . . . . .	31
	1. Oggetto dell'assicurazione	
	2. Quali sono le prestazioni assicurate?	
	<b>Protezione giuridica privata</b> . . . . .	32
	3. Quali sono le persone assicurate?	
	4. In quali qualità sono coperte le persone assicurate?	
	5. In quali casi la Protekta accorda protezione giuridica?	
	6. In quali casi la Protekta non accorda protezione giuridica?	
	<b>Caso giuridico</b> . . . . .	35
	7. Quando è coperto un caso giuridico?	
	8. Cos'è valevole per il trattamento di casi giuridici?	
	9. Cosa succede in caso di violazione degli obblighi di comportamento?	
	10. Possibilità di disdetta per entrambe le parti	
	11. Ulteriori possibilità di disdetta e recesso	
	12. Cosa succede in caso d'insorgenza del caso giuridico per colpa?	
	<b>Disposizioni diverse</b> . . . . .	38
	13. Spiegazioni di termini	
	14. Dov'è valevole l'assicurazione?	
	15. Inizio e fine dell'assicurazione	
	16. Pagamento dei premi	
	17. Rimborso dei premi	
	18. Dove devono essere indirizzate le comunicazioni?	
	19. Foro	
	20. Basi legali complementari	
<b>C</b>	<b>Annesso: promemoria sulla protezione dei dati</b> . . . . .	39

## **A     Informazione per i clienti**

### **Ciò che dovrete sapere sulla vostra assicurazione di protezione giuridica privata.**

Gentili clienti, egregi clienti,

Avete dato fiducia alla Protekta, vi siete decisi per il nostro prodotto e vi ringraziamo sentitamente. Prima della conclusione della vostra assicurazione, è nostra intenzione di informarvi compiutamente sulle nostre offerte. Le informazioni per i clienti, citate in seguito, sono concepite allo scopo di presentarvi una panoramica dei nostri prodotti. Tuttavia questa panoramica non sostituisce le condizioni generali d'assicurazione.

#### **Chi siamo?**

La Protekta è attiva nel settore dell'assicurazione di protezione giuridica dal 1928. La Protekta è una società anonima e una società affiliata del gruppo Mobiliare che ha sede in Monbijoustrasse 5, 3011 Berna.

L'autonomia della Protekta dalla sua società madre nella liquidazione dei sinistri è garantita ai sensi di legge.

#### **Quali sono i rischi assicurati?**

L'assicurazione di protezione giuridica vi assiste in caso di controversie legali per il settore giuridico seguente:

Protezione giuridica del privato:

- controversie di carattere privato, quali diritto di risarcimento danni, diritto penale, diritto delle assicurazioni, diritto di locazione, diritto del lavoro, altro diritto contrattuale, diritto

di proprietà e di vicinato, diritti della personalità e internet, nonché consulenza in questioni di diritto di famiglia e di diritto successorio.

#### **Quali sono le esclusioni principali?**

Un'assicurazione di protezione giuridica che copre tutte le controversie immaginabili non può esistere. Ogni assicurazione prevede esclusioni. Nelle condizioni generali d'assicurazione sono evidenziate in grigio.

Non sono assicurate, ad esempio:

- le controversie di diritto pubblico con le autorità, ad es. questioni fiscali ed edili;
- le controversie legate all'acquisto/alla vendita e alla costruzione di un immobile;
- le controversie nell'ambito di attività lucrativa indipendente;
- controversie nate prima o dopo la durata contrattuale;
- le procedure penali nelle quali siete accusati di aver causato intenzionalmente il reato.

#### **Qual è l'estensione della copertura nell'assicurazione di protezione giuridica privata?**

In caso di sinistro, l'assicurazione di protezione giuridica si assume, a vostro nome:

- la consulenza giuridica e la tutela dei vostri interessi tramite il nostro servizio giuridico;
- se risulta necessario al fine di far valere i vostri diritti, ci assumiamo le spese derivanti da un processo, in particolare i costi dell'avvocato, del tribunale e delle perizie; in caso di procedimento penale anticipiamo la cauzione.

La somma d'assicurazione ammonta nella maggior parte dei casi a CHF 500 000.–. A seconda dell'ambito di copertura, in alcuni casi la somma di assicurazione può essere di CHF 50 000.–. Per le procedure di mediazione la somma di assicurazione è pari a CHF 500 000.–, per la consulenza giuridica a CHF 300.–.

A seconda del settore giuridico, le controversie sono assicurate in Svizzera o in Europa o in tutto il mondo.

### **Quali sono le prestazioni di Jurline?**

Ricevete per telefono e a titolo gratuito una prima informazione nel campo giuridico.

### **Quali premi sono dovuti?**

L'ammontare del premio dipende dalla copertura assicurativa scelta. Il bollo federale di 5% è già incluso. Il premio viene riscosso una volta all'anno.

In caso di scioglimento anticipato del contratto, di norma rimborsiamo il premio non utilizzato.

### **Quali sono i vostri obblighi principali?**

- Le controversie assicurate devono esserci annunciate immediatamente ([www.protekta.ch](http://www.protekta.ch) oppure [sinistre@protekta.ch](mailto:sinistre@protekta.ch)).
- Non dimentichi di pagare i premi. Il mancato pagamento dei premi comporta l'assenza della copertura assicurativa. Anche quando paga il premio in seguito a una diffida non copriamo i danni che si sono verificati nel frattempo!
- I vostri successivi obblighi sono sanciti dalle condizioni generali d'assicurazione e dalla Legge sul contratto d'assicurazione.

### **Potete revocare il contratto?**

Potete revocare la proposta di conclusione del contratto o la dichiarazione di accettazione dello stesso per scritto o in un'altra forma che consenta la prova per testo.

### **Che cosa bisogna osservare riguardo alla durata contrattuale?**

Troverete le informazioni sulla durata del contratto nel vostro certificato d'assicurazione ATA.

L'assicurazione termina con l'uscita del stipulante e in caso di mancato pagamento della contribuzione assicurativa.

### **Come può essere sciolto il contratto assicurativo?**

Il contratto di assicurazione termina alla scadenza della durata concordata. Inoltre, le parti hanno tra l'altro la seguente opzione di disdetta:

- Dopo il verificarsi di un caso coperto.

### **Di cosa ne è della protezione dei dati?**

Ci atteniamo alle disposizioni della legge sulla protezione dei dati. Per ulteriori informazioni a proposito della protezione dei dati, consultate l'appendice delle presenti condizioni generali d'assicurazione.

### **Desiderate informazioni in merito alla copertura assicurativa?**

Per maggiori chiarimenti o ragguagli su aspetti cui accenniamo sopra, sono a vostra disposizione il vostro consulente assicurativo ATA! Consultate anche il nostro sito Internet all'indirizzo: [www.ata.ch](http://www.ata.ch).



## **B Estensione dell'assicurazione**

### **1. Oggetto dell'assicurazione**

L'assicurazione è un'assicurazione danni. È assicurata la protezione giuridica privata. La garanzia assicurativa scelta è regolamentata dalle seguenti disposizioni. Le forme maschili utilizzate in seguito valgono per tutti i sessi.

### **2. Quali sono le prestazioni assicurate?**

- 2.1.** Nei casi giuridici coperti, la Protekta consiglia l'assicurato e paga fino a CHF 500 000.– per sinistro (copertura mondiale CHF 50 000.–), le spese per:
- 2.1.1. avvocato e assistenza processuale;
  - 2.1.2. perizie richieste dall'avvocato dell'assicurato, dal tribunale o dalla Protekta;
  - 2.1.3. tasse di giustizia e altre spese giudiziarie imposte all'assicurato;
  - 2.1.4. indennità processuali a favore della controparte imposte all'assicurato; la Protekta ha diritto alle indennità processuali o alle indennità di parte riconosciute all'assicurato;
  - 2.1.5. l'incasso delle indennità che spettano all'assicurato.  
(non è assicurato l'anticipo delle spese della domanda di fallimento);
  - 2.1.6. le spese menzionate nel decreto d'accusa, purchè superino l'importo di CHF 50.– e purchè non si tratti di una condanna cresciuta in giudicato per fatto intenzionale o negligenza grave;
  - 2.1.7. una mediazione fino a CHF 500 000.– per sinistro;

- 2.1.8. fino ad un massimo di CHF 3 000.– nel Diritti della personalità e internet
- 2.1.9. le cauzioni penali, a titolo d'anticipo (da rimborsare), destinate ad evitare la detenzione preventiva
  - fino ad un massimo di CHF 500 000.– negli stati europei;
  - fino ad un massimo di CHF 50 000.– nel resto del mondo;
- 2.1.10. l'onorario fino ad un massimo di CHF 300.– all'anno, per una consultazione giuridica presso un avvocato, un notaio o un mediatore riconosciuto in relazione alla protezione giuridica extragiudiziaria in materia di diritto delle persone, di famiglia o successorio.
  - 2.1.11. i viaggi necessari per partecipare a udienze presso tribunali esteri e per le traduzioni in caso di controversie aventi un legame con l'estero, fino a un importo complessivo di CHF 5 000.–.

### **2.2. Non è espressamente assicurato il pagamento per:**

- 2.2.1. multe;
- 2.2.2. risarcimento danni;
- 2.2.3. spese che devono essere sopportate da un terzo responsabile o da un assicuratore responsabilità civile;
- 2.2.4. spese per analisi del sangue ed esami medici in seguito a stato d'ebbrezza o a consumo di droghe.

## Protezione giuridica privata

### 3. Quali sono le persone assicurate?

#### 3.1. Nell'assicurazione per **persona singola**:

- 3.1.1. lo stipulante;
- 3.1.2. i figli dello stipulante che li alleva da solo, al più tardi finché il figlio maggiore ha compiuto 16 anni;
- 3.1.3. i figli minorenni dello stipulante durante l'esercizio del loro diritto di visita;
- 3.1.4. i minorenni che durante le vacanze vivono in comunione domestica con lo stipulante;
- 3.1.5. gli impiegati domestici e gli ausiliari occupati nell'economia domestica privata dello stipulante per le controversie cagionate nell'esercizio delle loro attività di servizio;
- 3.1.6. le persone, che in seguito al decesso d'un assicurato a causa d'un evento assicurato possono far valere le proprie pretese di risarcimento di danni e il torto morale.

#### 3.2. Nell'assicurazione per **più persone**:

- 3.2.1. lo stipulante e tutte le persone che vivono nella sua economia domestica, come pure gli apprendisti e gli studenti che durante i fine settimana tornano a soggiornare regolarmente nella sua economia domestica e che hanno depositato i documenti di residenza nel comune di domicilio dello stipulante;
- 3.2.2. i figli minorenni dello stipulante durante l'esercizio del loro diritto di visita;
- 3.2.3. i minorenni che durante le vacanze vivono in comunione domestica con lo stipulante;

3.2.4. gli impiegati domestici e gli ausiliari occupati nell'economia domestica privata dello stipulante per le controversie cagionate nell'esercizio delle loro attività di servizio;

3.2.5. le persone, che in seguito al decesso d'un assicurato a causa d'un evento assicurato possono far valere le proprie pretese di risarcimento di danni e il torto morale.

### 4. In quali qualità sono coperte le persone assicurate?

Le persone assicurate sono coperte nelle seguenti situazioni:

- 4.1. di privato, in particolare quale pedone, praticante di uno sport, anche del volo delta e utente di un parapendio, detentore di animali e di armi da fuoco, ciclista (incl. E-Bikes), ciclomotorista e motociclista fino a 50 ccm (compresa l'utilizzazione di tutti gli attrezzi sportivi come pattini a rotelle, skate-board, sci a rotelle, inline-skates ecc.), passeggero di veicoli a motore privati e di mezzi di trasporto pubblici, utente e proprietario di natanti e di velivoli per i quali non è necessaria una licenza di condurre;
- 4.2. di datore di lavoro di domestici;
- 4.3. di persona appartenente all'esercito svizzero, al corpo dei pompieri e della protezione civile;
- 4.4. di persona con attività professionale dipendente;
- 4.5. di locatario o affittuario di un appartamento privato, di una casa unifamiliare, di camere, anche di un appartamento o di una casa di vacanza, ad inclusione del terreno circostante e dei terreni che servono al proprio approvvigionamento;

- 4.6.** Come proprietario dei seguenti immobili situati in Svizzera:
- 4.6.1. casa unifamiliare, appartamento in condominio, casa o appartamento di vacanza, se abitati da loro personalmente;
  - 4.6.2. casa plurifamiliare con un massimo di 3 unità, se abitata in parte da loro personalmente;
  - 4.6.3. autorimessa o posteggio in un garage coperto, se utilizzati da loro personalmente.
- 5. In quali casi la Protekta accorda protezione giuridica?**  
È assicurata la tutela degli interessi giuridici dell'assicurato nei seguenti settori:
- 5.1. Diritto di risarcimento di danni**  
In caso di pretese di risarcimento di danni dell'assicurato che si fondano esclusivamente su norme di responsabilità civile extracontrattuale, nonché in caso di pretese di risarcimento di danni secondo la legge concernente l'aiuto alle vittime di reati.
- 5.2. Diritto penale**
- 5.2.1. quale accusato in un procedimento penale per violazione colposa di norme penali nonché in procedimenti amministrativi in relazione all'uso di ciclomotori e motociclette fino a 50 ccm;
  - 5.2.2. per sporgere denuncia penale oppure partecipare ad un procedimento penale nel caso in cui ciò fosse necessario per far valere le proprie pretese di risarcimento di danni in seguito ad un incidente.
- 5.3. Diritto delle assicurazioni**
- 5.3.1. In caso di controversie con istituti assicurativi svizzeri di diritto pubblico (AVS/AI, SUVA, casse malati, casse pensioni, ecc.).
  - 5.3.2. In caso di controversie con assicuratori privati.
- 5.4. Diritto del contratto di locazione**  
in caso di controversie nei confronti del locatore, subentrate in qualità di locatario per uso proprio di un appartamento privato o di una casa unifamiliare, di una casa o di un appartamento di vacanza.
- 5.5. Diritto del lavoro**  
in caso di controversie risultanti da rapporti di lavoro di diritto privato o pubblico, ma non in qualità di sportivo o d'allenatore pagato. Se il valore della causa supera CHF 100 000.– viene pagato soltanto una parte delle spese. Il valore determinante si basa sulla pretesa intera esigibile e non su eventuali ricorsi parziali autorizzati.
- 5.6. Diritto contrattuale in generale**  
in caso di controversie relative ai seguenti contratti del codice delle obbligazioni: compravendita, permuta, donazione, locazione di cose mobili, leasing, comodato, mutuo privato e credito al consumo per un importo complessivo massimo di CHF 50 000, appalto, mandato propriamente detto, trasporto, deposito, contratto di viaggio, contratto di telecomunicazione, di formazione, d'abbonamento, d'inserzione e la mediazione matrimoniale.  
Quest'enumerazione è esaustiva.
- 5.7. Diritto dei pazienti**  
In qualità di paziente lei è assicurato per le controversie contrattuali e di responsabilità civile con ospedali, medici, dentisti, odontotecnici, igienisti dentali, chiropratici e altri fornitori di prestazioni mediche.
- 5.8. Diritto di vicinato**  
in caso di controversie di natura giuridica nei casi seguenti: questioni di confine, immissioni, servitù attive e passive iscritte nel registro fondiario nonché oneri reali, manutenzione di alberi, siepi e recinzioni

divisorie (questa enumerazione è esaustiva), a condizione che esse siano subentrate in relazione all'abitazione principale o alla casa di vacanza abitata in proprio, e che nelle stesse non si svolga nessuna attività commerciale. La copertura comprende gli immobili secondo la cifra 4.6.

**5.9. Diritto di proprietà**

in caso di controversie di natura civile riguardanti il possesso, la proprietà e altri diritti reali su

5.9.1. cose mobili;

5.9.2. immobili secondo la cifra 4.6.

**5.10. Comproprietà/Proprietà per piani**

per controversie con altri comproprietari per l'assunzione di spese comuni e di oneri derivanti dalla comproprietà.

**5.11. Consulenza giuridica**

in caso di controversie risultanti dal diritto di persone, di famiglia e successorio. In tali casi, vengono pagate le spese per una consultazione giuridica presso un avvocato, un notaio o un mediatore riconosciuto, fino ad un onorario di CHF 300.– al massimo, secondo cifra 2.1.10. delle presenti condizioni, purchè sia applicabile il diritto svizzero.

**5.12. Diritti della personalità e internet**

In caso di controversie quale vittima d'una violazione dei diritti della personalità, commessa in particolare mediante pubblicazioni della stampa scritta o su internet in casi di online-mobbing o diffamazione. In caso di controversie fra le medesime parti la prestazione viene fornita soltanto una volta.

**6. In quali casi la Protekta non accorda protezione giuridica?**

Non è assicurata la tutela degli interessi giuridici dell'assicurato:

**6.1.** nei settori non menzionati sopra;

**6.2.** in caso di controversie con la Protekta, i suoi organi e i rappresentanti da essa incaricati;

**6.3.** in caso di controversie con le persone assicurate in base al presente contratto, ad eccezione la tutela degli interessi giuridici del stipulante stesso;

**6.4.** in relazione a controversie preesistenti;

**6.5.** in caso di difesa contro pretese di responsabilità civile avanzate nei confronti del contraente;

**6.6.** in relazione ad un'attività professionale e lucrativa indipendente;

**6.7.** in qualità di proprietario, detentore, conducente, comodatore o locatore di veicoli, natanti e di velivoli, per i quali è necessaria una licenza di condurre (non vale però per ciclomotorista e motociclista fino a 50 ccm). Gli accessori sono pure esclusi;

**6.8.** in relazione all'acquisto, vendita, permuta, donazione, locazione di immobili, appartamenti e stabili;

**6.9.** in relazione alla progettazione, costruzione, riattazione o demolizione di immobili e appartamenti, purchè per il progetto sia necessaria un'autorizzazione;

**6.10.** in relazione alla compra-vendita di carte-valori e di partecipazioni derivanti da operazioni bancarie e di borsa, gestione del patrimonio, in seguito ad affari speculativi e a termine, come pure ad affari finanziari e d'investimento;

- 6.11.** in relazione ad eventi bellici o eventi simili, violazioni della neutralità, disordini di qualsiasi genere, terremoti o cambiamenti della struttura nucleare dell'atomo;
- 6.12.** in relazione a problemi concernenti rapporti nell'ambito del diritto delle società (ad es. concubinato), delle cooperative e delle associazioni;
- 6.13.** nell'ambito dei diritti immateriali (diritto dei brevetti e d'autore, diritto di licenza, diritto dei modelli ecc.), del diritto di concorrenza e della legislazione sui cartelli, del diritto fiscale e tributario, del diritto pubblico in materia di edilizia, del diritto di progettazione delle norme di polizia in materia d'esercizio del commercio e dell'industria nonché per controversie doganali, controversie in relazione a concessioni ed espropriazioni;
- 6.14.** in seguito a partecipazione attiva a risse e a baruffe;
- 6.15.** in caso di procedimenti penali per reale o presunta violazione intenzionale di prescrizioni di diritto penale o di polizia;
- 6.16.** se il conducente, all'insorgenza di un caso giuridico, non era in possesso di una licenza di condurre valevole oppure se non era autorizzato a condurre il veicolo o conduceva un veicolo non munito di targhe valide. La copertura assicurativa conserva tuttavia i suoi effetti per gli assicurati che non erano o non erano tenuti ad essere a conoscenza di questi fatti;
- 6.17.** in relazione a incassi o a casi concernenti il diritto di esecuzione e fallimento, purchè non si tratti dell'esecuzione di pretese attribuite all'assicurato nell'ambito di un caso coperto. L'anticipo delle spese per la domanda di fallimento non è coperto;
- 6.18.** in relazione a pretese cedute all'assicurato.

## Caso giuridico

- 7. Quando è coperto un caso giuridico?**  
Un caso giuridico è coperto quando insorge nel corso della durata contrattuale, ossia:
  - 7.1.** per formulare pretese di risarcimento di danni e pretese assicurative;
    - 7.1.1.** per danni corporali: se il fatto su cui si fonda la prestazione (infortunio, malatti) si verifica dopo la stipulazione del contratto di assicurazione;
    - 7.1.2.** per danni materiali e patrimoniali: se la causa del danno si verifica dopo la conclusione del contratto di assicurazione.
  - 7.2.** per la tutela degli interessi giuridici in procedimenti penali o amministrativi: al momento in cui è avvenuta la contravvenzione presunta o reale, dopo la stipulazione del contratto di assicurazione;
  - 7.3.** per tutti gli altri casi: al momento in cui inizia la controversia nel corso della durata contrattuale.
- 8. Cos'è valevole per il trattamento di casi giuridici?**
  - 8.1.** Al verificarsi di un caso che potrebbe richiedere l'intervento della Protekta, l'assicurato deve avvisarla immediatamente per iscritto, indicandole per quanto possibile le circostanze dettagliate della fattispecie. Se appare opportuno, la Protekta conduce in seguito le trattative per l'assicurato per una liquidazione bonale del caso.
  - 8.2.** Le contravvenzioni, le citazioni davanti ad autorità civili, penali o amministrative come pure tutte le decisioni ecc. devono essere trasmesse immediatamente alla Protekta.

- 8.3.** Quando è necessario far ricorso ad un avvocato, l'assicurato può liberamente scegliere e proporre alla Protekta un avvocato residente nella giurisdizione del tribunale competente. **L'avvocato è incaricato dalla Protekta.** Se l'assicurato e la Protekta non riuscite ad accordarvi sulla scelta dell'avvocato, l'assicurato ha il diritto di proporre tre rappresentanti, dei quali uno dovrà essere accettato dalla Protekta.
- 8.4.** Se, senza il consenso preliminare della Protekta, il mandante conferisce o revoca la procura ad un avvocato, se vengono presi dei provvedimenti giuridici o avviene un ricorso, la Protekta può rifiutare o ridurre le prestazioni a seconda della cifra 9.2.
- 8.5.** Il contraente libera il proprio avvocato dal segreto professionale nei confronti della Protekta. Prima della conclusione di una transazione, il contraente, rispettivamente il suo rappresentante legale, deve avere il consenso della Protekta.
- 8.6.** Se la Protekta si rifiuta di condurre ulteriori trattative, di intraprendere o di continuare un'azione giudiziaria o amministrativa o di ricorrere ad un altro rimedio giuridico per il fatto che essa ritenga infruttuoso il rispettivo provvedimento, l'assicurato potrà prendere egli stesso i rimedi che gli sembrano indicati. Se il risultato da lui conseguito in questo modo è essenzialmente più favorevole della liquidazione proposta dalla Protekta al momento del rifiuto, la Protekta gli rimborserà le spese da lui sostenute per il procedimento.
- 8.7.** Qualora vi siano differenze d'opinione sulle possibilità di successo del caso giuridico o sulla liquidazione o sul modo di procedere proposti dalla Protekta, l'assicurato ha allora la possibilità di proporre un procedimento arbitrale. Esso dev'essere introdotto entro 20 giorni dal ricevimento della decisione della Protekta;

unico responsabile per il rispetto di questo termine è l'assicurato stesso. Se entro detto termine egli non inoltra il procedimento arbitrale, ciò equivale ad una rinuncia. Le spese di questo procedimento arbitrale vengono anticipate dalle parti in ragione di metà ciascuna, e vanno poi a carico della parte soccombente.

- 8.8.** L'arbitro è una persona indipendente ed esperta in materia, scelta da lei e dalla Protekta di comune accordo. Se non si riesce ad accordarsi sulla designazione dell'arbitro, si applicano le relative disposizioni del Codice svizzero di procedura civile CPC.
- 8.9.** Se la mediazione pare il mezzo appropriato alla liquidazione del sinistro e se le parti lo chiedono, la Protekta dà mandato ad un mediatore riconosciuto. Se la mediazione fallisce, l'assicurato mantiene il suo diritto alle prestazioni secondo la cifra 2.1.

## **9. Cosa succede in caso di violazione degli obblighi di comportamento?**

- 9.1.** Se, nel rispondere alle domande, chi era tenuto a fare la dichiarazione ha dichiarato inesattamente o taciuto un fatto rilevante che conosceva o doveva conoscere e a proposito del quale era stato interpellato, l'assicuratore ha il diritto di recedere dal contratto per scritto o in un'altra forma che consenta la prova per testo. Il recesso ha effetto dal momento in cui perviene al contraente.

Il diritto di recesso si estingue quattro settimane dopo che la Protekta è venuta a conoscenza della reticenza.

Quando il contratto è sciolto per recesso in virtù del capoverso 1, l'obbligo della Protekta di fornire la sua prestazione si estingue anche per i danni già intervenuti, nella misura in cui il fatto che è stato oggetto

della reticenza ha influito sull'insorgere o la portata del danno. Se la Protekta ha già fornito prestazioni per un siffatto sinistro, essa ha diritto a restituzione.

- 9.2.** Se vengono violati gli obblighi di notifica o di comportamento, se viene conferito o revocato un mandato ad un avvocato, se vengono presi provvedimenti giuridici o viene inoltrato ricorso senza il nostro consenso preliminare, possiamo rifiutare o ridurre le nostre prestazioni. Non incorre in questa sanzione se lei dimostra
- di non aver colpa del mancato adempimento agli obblighi di notifica o di comportamento oppure
  - che la violazione non ha avuto alcun'influsso sul verificarsi dell'evento temuto e sull'entità delle prestazioni da noi dovute.

**10. Possibilità di disdetta per entrambe le parti**

Entrambe le parti possono rescindere il contratto nei casi seguenti:

- 10.1** Dopo l'insorgenza di un caso giuridico per il quale sono dovute delle prestazioni. Si applicano le seguenti regole:
- 10.1.1** La Protekta deve disdire il contratto al più tardi al pagamento dell'indennità. Il contratto si estingue alla scadenza di 30 giorni dalla ricezione della disdetta da parte del contraente;
- 10.1.2** Il contraente deve inoltrare disdetta al più tardi 14 giorni dopo aver avuto conoscenza del pagamento dell'indennità; in questo caso il contratto si estingue subito a ricezione della disdetta.
- 10.2** Recesso straordinario  
Si può recedere in ogni tempo dal contratto per gravi motivi.

**11. Ulteriori possibilità di disdetta e recesso**

Esistono tra l'altro le seguenti possibilità di disdetta o rescissione:

- 11.1** Per il contraente
- 11.1.1** Diritto di revoca: Potete revocare la proposta di conclusione del contratto o la dichiarazione di accettazione dello stesso per scritto;
- 11.1.2** In caso di diminuzione essenziale del rischio.
- 11.2** Per la Protekta
- 11.2.1** nel caso in cui l'evento assicurato sia stato provocato intenzionalmente;
- 11.2.2** nel caso in cui sia stata omessa intenzionalmente l'immediata notifica di sinistro;
- 11.2.3** nel caso in cui la motivazione al diritto alla prestazione risulti fraudolenta;
- 11.2.4** nel caso di aggravamento essenziale del rischio.

**12. Cosa succede in caso d'insorgenza del caso giuridico per colpa?**

- 12.1.** Se un caso giuridico viene causato intenzionalmente da una persona assicurata, la garanzia assicurativa si estingue.
- 12.2.** In presenza di colpa grave, la Protekta rinuncia espressamente al suo diritto legale di ridurre le prestazioni, ad eccezione in caso di litigi causati in stato d'ebbrezza e sotto l'effetto di droghe, come pure per sottrazione alla prova del sangue.

## Disposizioni diverse

### 13 Spiegazioni di termini

**13.1** Le denominazioni utilizzate si riferiscono alle seguenti aree geografiche:

13.1.1 «Svizzera» comprende anche il Principato del Liechtenstein;

13.1.2 «Europa» comprende la Svizzera, gli stati attuali e precedenti dell'Unione Europea (UE) e gli altri stati membri AELS.

13.2 E equivalente alla forma scritta tutt'altra forma che consenta la prova per testo.

### 14 Dov'è valevole l'assicurazione?

**14.1.** La garanzia assicurativa è valevole in tutto il mondo per il risarcimento di danni, il diritto penale ed il diritto del contratto di locazione secondo la cifra 5.1., 5.2. e 5.4. Per eventi al di fuori degli stati europei, la somma assicurata massima ammonta a CHF 50 000.– per caso giuridico.

**14.2.** La garanzia assicurativa secondo la cifra 5.3.2., 5.5., 5.6. e 5.12. è valevole per i casi giuridici, per i quali sono competenti tribunali o autorità amministrative in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein, negli stati europei, si applica il relativo diritto nazionale o comunitario e la decisione può essere eseguita in tali Paesi.

**14.3.** Per gli ambiti menzionati a cifra 5.3.1., 5.7. – 5.11., la garanzia assicurativa è accordata unicamente a condizione che il foro competente si trovi in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein, che possa essere applicata la legislazione del rispettivo stato e che possa essere eseguita in questi paesi. Per le controversie concernenti la violazione degli obblighi di diligenza medica nell'ambito delle cure di emergenza la coper-

tura assicurativa vale in tutto il mondo (diritto dei pazienti, cifra 5.7.).

**14.4.** Se lo stipulante trasferisce il suo domicilio all'estero (ad eccezione del Principato del Liechtenstein) l'assicurazione si estingue.

### 15. Inizio e fine dell'assicurazione

La protezione assicurativa inizia il giorno dopo che la proposta giunge presso l'ATA. L'assicurazione termina con l'uscita dell'assicurato dall'ATA e in caso di mancato pagamento della contribuzione assicurativa.

### 16. Pagamento dei premi

Il premio convenuto nonché eventuali premi seguenti e supplementari devono essere pagati oltre alla tassa federale di bollo alla scadenza.

### 17. Rimborso dei premi

Se in virtù di un motivo legale o contrattuale il contratto è sciolto prima della scadenza del periodo d'assicurazione, il premio concordato è dovuto soltanto proporzionalmente sino al momento dello scioglimento del contratto.

I premi relativi al periodo assicurativo in corso sono invece dovuti interamente se il contraente disdice il contratto in caso di sinistro e il contratto al momento dell'estinzione era in vigore da meno di un anno.

### 18. Dove devono essere indirizzate le comunicazioni?

Tutte le comunicazioni, dichiarazioni ed altre notifiche (p. es. cambio del domicilio) devono essere indirizzate all'ATA. Le comunicazioni dell'ATA al contraente, agli aventi diritto o ai suoi successori in diritto saranno indirizzate al suo ultimo indirizzo conosciuto.



**19. Foro**

Lo stipulante o l'avente diritto potrà citare in giudizio la Protekta al suo domicilio svizzero o alla sede della Protekta a Berna.

**20. Basi legali complementari**

In complemento alle presenti disposizioni, vale la Legge federale sul contratto di assicurazione (LCA).

Protekta  
Assicurazione di protezione giuridica SA

## **C Annesso con promemoria sulla protezione dei dati**

La Protekta ha a cuore la gestione responsabile dei suoi dati personali.

La Protekta tratta in particolare i seguenti dati personali:

- dati del cliente: dati dello stipulante e di qualsiasi altra persona assicurata necessari per l'identificazione, come nome, indirizzo, data di nascita, sesso, nazionalità, dati sulla solvibilità;
- dati della proposta: dati relativi alla proposta di assicurazione e questionari, come informazioni sul rischio da assicurare, risposte alle domande della proposta, rapporti di periti, informazioni sull'assicuratore precedente e sull'andamento dei sinistri, informazioni sulla situazione familiare e finanziaria;
- dati del contratto: dati sul rapporto contrattuale, come parti contraenti e persone coassicurate, durata del contratto, coperture, rischi assicurati, somme assicurate e franchigie, importo del premio;
- dati finanziari e relativi all'incasso: dati in relazione ai pagamenti, come le coordinate bancarie per il disbrigo dei pagamenti successivi (p. es. numero di conto, dati della carta di credito), data e importo dei pagamenti dei premi, premi in sospeso, periodi senza copertura e solleciti;
- dati sui sinistri o sulle prestazioni: dati relativi ad eventuali casi di sinistro o di prestazione, come notifiche di sinistro, documenti inoltrati, rapporti di accertamento, ricevute, eventuali dati riguardanti le parti lese e altri terzi coinvolti nel caso di sinistro o di prestazione.

Se necessario, possono essere trattati anche dati personali particolarmente sensibili. Se previsto dalla legge, la Protekta agirà previo consenso della persona interessata.

Questi dati vengono utilizzati in particolare per il trattamento dei casi di sinistro e di prestazione.

Al fine di garantire un servizio impeccabile le conversazioni con la JurLine possono essere registrate per scopi di formazione, di controllo qualità e di prova, e/o ascoltate simultaneamente dai superiori a scopo di supervisione.

Nella misura in cui è necessario per sinistri e delle prestazioni, i dati relativi al contratto d'assicurazione vengono comunicati a terzi coinvolti nell'assicurazione in Svizzera e all'estero, in particolare a coassicuratori e riassicuratori, a fornitori di servizi che agiscono su incarico della Protekta e alle società del Gruppo Mobiliare. Nell'ambito della liquidazione dei sinistri, i dati possono essere trasmessi ad altri terzi, in particolare alle autorità, ai periti interpellati, ai terzi responsabili e alla loro assicurazione di responsabilità civile, alle assicurazioni sociali e casse malati e ad altri assicuratori privati per il trattamento dei dati. Questo avviene in particolare per l'esame del rischio e per la lotta alle frodi assicurative; possono essere interessati anche i dati personali particolarmente sensibili o i profili di personalità. Dove necessario la Protekta chiederà il consenso della persona interessata.

I dati sono archiviati elettronicamente e/o fisicamente in varie banche dati, come file elettronici dei clienti, sistemi di amministrazione dei contratti e sistemi applicativi per i sinistri. In virtù delle disposizioni di legge, i dati particolarmente rilevanti per gli affari sono conservati per almeno dieci anni dalla cessazione del contratto e i dati dei sinistri sono conservati per almeno dieci anni dalla liquidazione del sinistro. Qualora la legge lo autorizzi, i dati non più necessari vengono cancellati.

Per informazioni dettagliate sul trattamento dei dati personali può consultare la «Dichiarazione sulla protezione dei dati per i contratti di assicurazione» sul sito [www.protekta.ch/dp-contratti](http://www.protekta.ch/dp-contratti).

La dichiarazione sulla protezione dei dati viene aggiornata periodicamente per fornire **informazioni sempre attuali sul trattamento dei dati**. È valida soltanto l'ultima versione della dichiarazione sulla protezione dei dati. Eventuali modifiche della dichiarazione sulla protezione dei dati da parte della Protekta non danno diritto alla disdetta del contratto di assicurazione.

Versicherungsträger/Assureur/Prestatore d'assicurazione

# Protekta

3011 Bern, Monbijoustrasse 5  
Tel. 031 389 85 00  
[www.protekta.ch](http://www.protekta.ch)

VCS Verkehrs-Club der Schweiz  
ATE Association transports et environnement  
ATA Associazione traffico e ambiente



Aarberggasse 61, Postfach, 3001 Bern  
Tel. 031 328 58 58  
[www.verkehrsclub.ch](http://www.verkehrsclub.ch), [assistance@verkehrsclub.ch](mailto:assistance@verkehrsclub.ch)